

Zechariah

1:1 בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁמִינִי בַשָּׁנָה שְׁתִּיתָ לְדָרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בֶן־בִּרְכִיָּה בֶן־עֲדֹה הַנָּבִיא לֵאמֹר:

1:1 בִּירְחָא תְּמִינָאָה בַשָּׁנָה תְּרִיתִין לְדָרְיוֹשׁ הָיָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן־קֶדֶם יוֹי עַם זְכַרְיָה בֶר בִּרְכִיָּה בֶר עֲדֹ נָבִיא לְמִימָר:

1:1 In the eighth month of the second year of Darius, the word of the LORD came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo saying,

1:2 קֶצֶף יְהוָה עַל־אֲבוֹתֵיכֶם קֶצֶף:

1:2 הָיָה רָגִז מִן־קֶדֶם יוֹי עַל אֲבֹהֶתְכֹן עַל דָּאֲרַנְיֹז קְדָמוּהִי:

1:2 "The LORD was very angry with your fathers.

1:3 וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ אֵלַי נָא יְהוָה צְבָאוֹת וְאָשׁוּב אֲלֵיכֶם אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

1:3 וְתִימַר לַהּוֹן כִּדְנָן אָמַר יוֹי תוֹבוּ לְפֹלְחָנִי אָמַר יוֹי וְאֶתְפְּנִי בְּמִימָרִי לְאִיטָבָא לְכוֹן אָמַר יוֹי:

1:3 "Therefore say to them, 'Thus says the LORD of hosts, "Return to Me," declares the LORD of hosts, "that I may return to you," says the LORD of hosts.

1:4 אַל־תִּהְיוּ כְּאֲבוֹתֵיכֶם אֲשֶׁר קָרְאוּ־אֲלֵיהֶם הַנְּבִיאִים הַקְּדָשִׁים לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שׁוּבוּ נָא מִדְּרָכֵיכֶם הָרָעִים (וּמַעַלְלֵיכֶם) [וּמַעַלְלֵיכֶם] הָרָעִים וְלֹא שָׁמְעוּ וְלֹא־הִקְשִׁיבוּ אֵלַי נָא־יְהוָה:

1:4 לֹא תִהְיוּ כְּאֲבֹהֶתְכֹן דָּאֲתַנְבִּיאוּ לַהּוֹן נְבִיֵּא קִדְמָאִי לְמִימָר כִּדְנָן אָמַר יוֹי תוֹבוּ כְּעַן מְאֹרְחֶתְכֹן בִּישְׁתָּא וְעוֹבְדִיכוֹן בִּישְׁתָּא וּמַעֲבֹדִיכוֹן מִקְלָקְלִיא וְלֹא קִבְּלוּ וְלֹא אֲצִיתוּ לְמִימָרִי אָמַר יוֹי:

1:4 "Do not be like your fathers, to whom the former prophets proclaimed, saying, 'Thus says the LORD of hosts, "Return now from your evil ways and from your evil deeds."' But they did not listen or give heed to Me," declares the LORD.

1:5 אֲבוֹתֵיכֶם אִי־הֵם וְהֵנְבְּאִים הַלְּעוֹלָם יַחֲיוּ:

1:5 אֲבֹהֶתְכֹן אֵן אֲנוֹן וְאֵם תִּימְרוּן נְבִיֵּא לֹא לְעֵלְמָא קִי־מִין בְּקוֹשְׁטָא נְבִיֵּא לֹא לְעֵלְמָא קִי־מִין:

1:5 "Your fathers, where are they? And the prophets, do they live forever?

1:6 אֲךְ דְּבַרְנִי וְחֻקִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶת־עַבְדֵּי הַנְּבִיאִים הַלּוֹא הִשְׁיִנוּ אֲבֹתֵיכֶם וַיִּשְׁוּבוּ וַיֹּאמְרוּ כֹּאֲשֶׁר זָמַם יְהוָה צְבָאוֹת לַעֲשׂוֹת לָנוּ כְּדֶרְכֵּינוּ וּכְמַעַלְלֵינוּ כֵּן עָשָׂה אֲתָנוּ: ס

1:6 בְּרַם פִּתְגָמִי וְדִינִי וּקְדָמִי דְּפִקֻּדִּית יֵת עַבְדֵּי נְבִיֵּא הִלָּא אֲדַבִּיקוּ אֲבֹהֶתְכֹן וְתָבוּ וְאָמְרוּ כִּמָּא דְּחֻשִׁיב יוֹי לְמַעַבְדַּ לָּנָא כְּאֹרְחֶתְנָא וּכְעוֹבְדָנָא כִּין עַבְד עֲמָנָא:

1:6 "But did not My words and My statutes, which I commanded My servants the prophets, overtake your fathers? Then they repented and said, 'As the LORD of hosts purposed to do to us in accordance with our ways and our deeds, so He has dealt with us.'"

1:7 בְּיוֹם עֲשָׂרִים וָאַרְבָּעָה לַעֲשֵׂתִי-עֶשֶׂר חֹדֶשׁ הוּא-חֹדֶשׁ שֶׁבַט בִּשְׁנַת שְׁתֵּים לְדַרְיוֹשׁ הָיָה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זְכַרְיָה בֶן-בִּרְכִּיָּהוּ בֶן-עֲדוּא הַנָּבִיא לֵאמֹר:
 1:7 בְּיוֹם עֶסְרִין וָאַרְבָּעָה לַחֹדֶר עֶסֶר יֶרְחִין הוּא יֶרְחָא שֶׁבַט בִּשְׁנַת תַּרְתִּין לְדַרְיוֹשׁ הָיָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן-קֳדָם יוֹי עִם זְכַרְיָה בֶר בִּרְכִּיָּה בֶר עֲדוּא נְבִיא לְמִימַר:

1:7 On the twenty-fourth day of the eleventh month, which is the month Shebat, in the second year of Darius, the word of the LORD came to Zechariah the prophet, the son of Berechiah, the son of Iddo, as follows:

1:8 רָאִיתִי הַלַּיְלָה וְהִנֵּה-אִישׁ רֹכֵב עַל-סוּס אָדָם וְהוּא עֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים אֲשֶׁר בְּמִצְלָה וְאַחֲרָיו סוּסִים אֲדָמִים שְׂרָקִים וְלִבְנִים:
 1:8 חֲזִיתִי בַלַּיְלָא וְהָא גִבְרָא רֹכִיב עַל סוּסִי סְמוּךְ וְהוּא קָאִים בֵּין אֵילָנֵי הַדָּסִיא בֵּין צִדִּיקֵי דְבִגְלוּת בָּבֶל דִּי בְּבָבֶל וּבִתְרוּהֵי סוּסוֹן סוּמְקִין קַחְחִין דַּחְתִּין קוּחִין וְחִינְרִין:

1:8 I saw at night, and behold, a man was riding on a red horse, and he was standing among the myrtle trees which were in the ravine, with red, sorrel and white horses behind him.

1:9 וַאֲמַר מֶה-אֵלֶּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אֲנִי אֶרְאֶךָ מֶה-הֵמָּה אֵלֶּה:

1:9 וַאֲמַרִית מָא אֵלִין רְבוּנֵי וַאֲמַר לִי מַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי אָנָּא אַחֲזִינְךָ מָא אָנוּן אֵלִין:

1:9 Then I said, "My lord, what are these?" And the angel who was speaking with me said to me, "I will show you what these are."

1:10 וַיַּעַן הָאִישׁ הָעֹמֵד בֵּין-הַהֲדָסִים וַיֹּאמֶר אֵלֶּה אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה לְהַתְּחַלֵּךְ בָּאָרֶץ:

1:10 וַאֲתִיב גִּבְרָא דְקָאִים בֵּין אֵילָנֵי הַדָּסִיא וַאֲמַר אֵלִין דְּשָׁלַח יוֹי לְהַלְכָּא בָּאֶרְעָא:

1:10 And the man who was standing among the myrtle trees answered and said, "These are those whom the LORD has sent to patrol the earth."

1:11 וַיַּעֲנוּ אֶת-מַלְאָךְ יְהוָה הָעֹמֵד בֵּין הַהֲדָסִים וַיֹּאמְרוּ הַתְּחַלֵּכְנוּ בָּאָרֶץ וְהִנֵּה כָּל-הָאָרֶץ יְשֻׁבַת וְשָׁקֵט:

1:11 וַאֲתִיבוּ יָת מַלְאָכָא דִּיּוֹי דְקָאִים בֵּין אֵילָנֵי הַדָּסִיא וַאֲמָרוּ הַלִּיכְנָא בָּאֶרְעָא וְהָא כָּל אֶרְעָא יְתִבָּא שְׁלִינָא וְשָׁקֵטָא:

1:11 So they answered the angel of the LORD who was standing among the myrtle trees and said, "We have patrolled the earth, and behold, all the earth is peaceful and quiet."

1:12 וַיַּעַן מַלְאָךְ-יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה צְבָאוֹת עַד-מָתִי אַתָּה לֹא-תִרְחַם אֶת-יְרוּשָׁלַם וְאֶת עִרְיָ יְהוּדָה אֲשֶׁר זַעַמְתָּה זֶה שִׁבְעִים שָׁנָה:

1:12 וַאֲתִיב מַלְאָכָא דִּיּוֹי וַאֲמַר יוֹי עַד אֵימָתִי אַתָּה לֹא תִרְחַם עַל יְרוּשָׁלַם וְעַל קְרוּנָא דְּבֵית יְהוּדָה דְּאִיתִיתָא עֲלֵיהוֹן לְוַט דְּנָן שִׁבְעִין שָׁנִין:

1:12 Then the angel of the LORD said, "O LORD of hosts, how long will You have no compassion for Jerusalem and the cities of Judah, with which You have been indignant these seventy years?"

1:13 וַיַּעַן יְהוָה אֶת-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי דְּבָרִים טוֹבִים דְּבָרִים נְחֻמִּים:

1:13 וַאֲתִיב יוֹי יָת מַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי פִתְגָמִין תְּקִנִּין פִּתְגָמִין דְּנְחֻמִּין:

1:13 The LORD answered the angel who was speaking with me with gracious words, comforting words.

1:14 וַיֹּאמֶר אֵלַי הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי קְרֹא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קְנֵאתִי לִירוּשָׁלַם וּלְצִיּוֹן קְנֵאתָה גְדוֹלָה:

1:14 וַאֲמַר לִי מַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי אֲתַנְבִּי לְמִימַר כַּדָּנָן אָמַר יוֹי מִתְפַּרַע אָנָּא פּוֹרַעְנוֹת יְרוּשָׁלַם וְצִיּוֹן קְנֵאתָ רַבָּא:

1:14 So the angel who was speaking with me said to me, "Proclaim, saying, 'Thus says the LORD of hosts, "I am exceedingly jealous for Jerusalem and Zion.

1:15 וְקִצְף גְּדוֹל' אֲנִי קִצְף עַל-הַגּוֹיִם הַשְּׂאֵנָנִים אֲשֶׁר אֲנִי קִצַּפְתִּי מִזֶּמֶת וְהִמָּה עֲזָרוּ לָרָעָה:

1:15 וּרְגֵז רַב אָנָּא רְגִיז עַל עַמְמֵיָא דְשָׁלָן דִּי שֶׁרן שְׁלִיָא דֶאֱנָא רְגִיזִית עַל עַמִּי זַעִיר וְאֲנוֹן מְסִייעִין לֵאבֶאֱשָׂא:

1:15 "But I am very angry with the nations who are at ease; for while I was only a little angry, they furthered the disaster."

1:16 לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִים בֵּיתִי יִבְנֶה בָּהּ נָאִם יְהוָה צְבָאוֹת (וְקִנְיָה) [וְקָן] יִנָּטָה עַל-יְרוּשָׁלַם:

1:16 בְּכִין כַּדָּנָן אָמַר יוֹי אֲתוּב לִירוּשָׁלַם בְּרַחֲמִין בֵּית-מִקְדָּשִׁי בֵּיתִי יִתְבְּנִי בָּהּ אָמַר יוֹי וְחוּט דְּמִשְׁחָתָא יִתְנַגִּיד עַל בִּנְיָן כּוֹתֵלֵי יְרוּשָׁלַם:

1:16 "Therefore thus says the LORD, "I will return to Jerusalem with compassion; My house will be built in it," declares the LORD of hosts, "and a measuring line will be stretched over Jerusalem."

1:17 עוֹד קְרֹא לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד תְּפּוּצִינָה עָרֵי מְטוֹב וְנַחֵם יְהוָה עוֹד אֶת-צִיּוֹן וּבַחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם: ׀

1:17 עוֹד אֲתַנְבִּי לְמִימַר כַּדָּנָן אָמַר יוֹי עוֹד יִתְמַלֵּין קְרוּי עַמִּי טוֹבָא וִינַחִים יוֹי עוֹד יִתְצִיּוֹן וְיִתְרַעֲי עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

1:17 "Again, proclaim, saying, "Thus says the LORD of hosts, "My cities will again overflow with prosperity, and the LORD will again comfort Zion and again choose Jerusalem."

2:1 וְאִשָּׁא אֶת-עֵינַי וָאֵרָא וְהִנֵּה אַרְבַּע קַרְנוֹת:

2:1 וּזְקַפִּית יָת עֵינַי וַחֲזִית וְהָא אַרְבַּע מַלְכוּוֹן:

1:18 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, *there were* four horns.

2:2 וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מַה-אֵלֶּה וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר זָרוּ אֶת-יְהוּדָה אֶת-יִשְׂרָאֵל וִירוּשָׁלַם: ׀

2:2 וְאִמְרִית לְמַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי מָא אַלִּין מַלְכוּתָא וַאֲמַר לִי אַלִּין מַלְכוּתָא דְּבִדְרָא יָת אָנֶשׁ דְּבֵית יְהוּדָה יָת יִשְׂרָאֵל וְיִתְבִּי יְרוּשָׁלַם:

1:19 So I said to the angel who was speaking with me, "What are these?" And he answered me, "These are the horns which have scattered Judah, Israel and Jerusalem."

2:3 וַיֵּרְאֵנִי יְהוָה אַרְבַּעַה חֲרָשִׁים:

2:3 וְאֶחָזִינִי יוֹי אַרְבַּעַה אוּמָנִין מַלְכוּוֹן חֲרָשִׁין:

1:20 Then the LORD showed me four craftsmen.

2:4 וַאֲמַר מָה אֵלֶּה בָּאִים לַעֲשׂוֹת וַיֹּאמֶר לֵאמֹר אֵלֶּה הַקַּרְנוֹת אֲשֶׁר-זָרוּ אֶת-יְהוּדָה כְּפִי-אִישׁ לֹא-נִשְׂא רֹאשׁוֹ וַיָּבֹאוּ אֵלֶּה לְהַחְרִיד אֹתָם לַיְדוּת

אֶת-קַרְנוֹת הַגּוֹיִם הַנִּשְׂאִים קָרְן אֶל-אַרְצָן יְהוּדָה לְזִרוּתָהּ: ׀

2:4 וְאִמְרִית מָא אַלִּין אַתָּן עַלְלִין לְמַעַבְדַּ וַאֲמַר לְמִימַר אַלִּין מַלְכוּתָא

דְּבִדְרָא יָת אָנֶשׁ דְּבֵית יְהוּדָה וְלֹא שְׂבָקָא אָנֶשׁ לְהַלְכָא בְּקוּמָא זְקוּפָא וְאִתּוּ

אַלִּין לְאַזְעָא יִתְהוֹן לְמַתְבַּר יָת מַלְכוּת עַמְמֵיָא דְנִטְלָא זִין עַל אַרְעָא דְּבֵית

יהודה לבדרותהון לאגליותה:

1:21 I said, "What are these coming to do?" And he said, "These are the horns which have scattered Judah so that no man lifts up his head; but these *craftsmen* have come to terrify them, to throw down the horns of the nations who have lifted up *their* horns against the land of Judah in order to scatter it."

2:5 ואֲשָׁא עֵינַי וְאָרָא וְהִנֵּה-אִישׁ וּבִידּוֹ חֵבֶל מִדָּה:

2:5 וּזְקָפִית עֵינַי וַחֲזִית וְהָא גְבָרָא וּבִידֵיהּ חוּט דְּמִשְׁחָתָא:

2:1 Then I lifted up my eyes and looked, and behold, *there was* a man with a measuring line in his hand.

2:6 וְאָמַר אָנָּה אַתָּה הַלֵּךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי לָמֹד אֶת־יְרוּשָׁלַם לְרָאוֹת כַּמָּה־רַחְבָּהּ וְכַמָּה אָרְכָּהּ:

2:6 וַאֲמַרִית לָאֵן אַתְּ אֲזִיל וַאֲמַר לִי לְמִמְשַׁח יַת יְרוּשָׁלַם לְמַחֲזִי כַמָּא פְתִיה אורכה וכמא אורכה פותיה:

2:2 So I said, "Where are you going?" And he said to me, "To measure Jerusalem, to see how wide it is and how long it is."

2:7 וְהִנֵּה הַמֶּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי יֵצֵא וּמֶלְאָךְ אֲחֵר יֵצֵא לִקְרָאתוֹ:

2:7 וְהָא מֶלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי נָפִיק וּמֶלְאָכָא אוּחְרָנָא נָפִיק לִקְדָּמוֹתֶיהָ:

2:3 And behold, the angel who was speaking with me was going out, and another angel was coming out to meet him,

2:8 וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֵץ דְּבַר אֶל־הַנָּעַר הַלֵּז לֵאמֹר פְּרוּזוֹת תֵּשֵׁב יְרוּשָׁלַם מִלִּב אָדָם וּבְהֶמָּה בְּתוֹכָהּ:

2:8 וַאֲמַר לִיהּ רְהוּט מְלִיל עִם עוֹלִימָא הַדִּין דִּיכִי לְמֵימַר פְּצַחִין תַּחֲיִב יְרוּשָׁלַם מִסְּנֵי אֲנָשָׁא וּבַעֲיָרָא בְּגוּה:

2:4 and said to him, "Run, speak to that young man, saying, 'Jerusalem will be inhabited without walls because of the multitude of men and cattle within it.

2:9 וְאֲנִי אֶהְיֶה־לָּהּ נֶאֱס־יְהוָה חוֹמַת אֵשׁ סָבִיב וּלְכָבוֹד אֶהְיֶה בְּתוֹכָהּ: פ

2:9 וּמֵימָרֵי יְהִי לָהּ אָמַר יוֹי כְּשׁוּר דְּאִישָׁא מִקַּף לָהּ סְחוּר־סְחוּר וּבִיקָר אֲשֵׁרֵי שְׂכִינָתִי בְּגוּה:

2:5 'For I,' declares the LORD, 'will be a wall of fire around her, and I will be the glory in her midst.'

2:10 הוּי הוּי וְנָסוּ מֵאֶרֶץ צָפוֹן נֶאֱס־יְהוָה כִּי כְּאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם פִּרְשָׁתִּי אֶתְכֶם נֶאֱס־יְהוָה:

2:10 יֵיא אַכְלוּ לְמַבְדְּרֵיא וַאֲיַמְרוּ לַהּוֹן אַתְכַּנְשׁוּ וְאִיתוּ מֵאֶרֶע צָפוּנָא אָמַר יוֹי אֲרִי כְּאַרְבַּע רוּחֵי שָׁמַיָא בְּדִרִית יִתְכוֹן אָמַר יוֹי:

2:6 "Ho there! Flee from the land of the north," declares the LORD, "for I have dispersed you as the four winds of the heavens," declares the LORD.

2:11 הוּי צִיּוֹן הַמְּלִטִי יוֹשֶׁבֶת בֶּת־בָּבֶל: ס

2:11 אַכְלוּ לְכַנְשָׁתָא דְּצִיּוֹן וַאֲיַמְרוּ לָהּ אֲשִׁתִּיזְבִי וְאִיתָא דִּיתְבָּא בְּמִדְיַת כְּבֶל:

2:7 "Ho, Zion! Escape, you who are living with the daughter of Babylon."

2:12 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אַחֵר כְּבוֹד שְׁלַחְנִי אֶל־הַגּוֹיִם הַשְּׁלָלִים אֶתְכֶם כִּי הִנֵּנִי בָכֶם נֹגַע בְּבִבְת עֵינֹי:

2:12 אֲרִי כַדְנָן אָמַר יוֹי בְּתַר יִקְרָא דְּאֵמִיר לְאִיתָאָה עֲלִיכוֹן שְׁלַחְנִי עַל עַמְמֵיָא דְּבִזּוֹן יִתְכוֹן אֲרִי דְּמַנְזִיק לְכוֹן כִּיד מוֹשִׁיט יְדִיהּ לְמַקְרַב בְּגִלְגָּלִי עֵינֹהִי לַעֲקָרָא עֵינֵי נַפְשִׁיהּ:

2:8 For thus says the LORD of hosts, "After glory He has sent me against the nations which plunder you, for he who touches you, touches the apple of His eye.

2:13 כִּי הִנְנִי מִנִּיף אֶת־יָדִי עֲלֵיהֶם וְהִיוּ שָׁלָל לְעַבְדֵיהֶם וַיִּדְעֻם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי: ס

2:13 אֲרִי הֵא אָנָּה מְרִים יָת מַחַת גְּבוּרָתִי עֲלֵיהוֹן וַיְהוֹן עָדִי לְפַלְחִיהוֹן וַתִּדְעוּן אֲרִי יוֹי שְׁלַחְנִי:

2:9 "For behold, I will wave My hand over them so that they will be plunder for their slaves. Then you will know that the LORD of hosts has sent Me.

2:14 רְנִי וּשְׂמַחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וּשְׁכֻנְתִּי בְּתוֹכְךָ נְאֻם־יְהוָה:

2:14 בּוֹעִי שְׁבָחִי וַחֲדָא כְּנֻשְׁתָּא דְצִיּוֹן אֲרִי לְבָא אִמֹר לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתִּיהָ הֵא אָנָּה מִתְגַּלִּי וְאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִּי בְּגוֹיִךְ אִמֹר יוֹי:

2:10 "Sing for joy and be glad, O daughter of Zion; for behold I am coming and I will dwell in your midst," declares the LORD.

2:15 וְנָלוּ גוֹיִם רַבִּים אֶל־יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא וְהִיוּ לִי לְעָם וּשְׁכֻנְתִּי בְּתוֹכְךָ וַיִּדְעֻם כִּי־יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלַיְכֶם:

2:15 וַיְתוּסְפוּן עַמּוּיִן סְגִיאוֹן עַל עַמִּיהָ דִּיוֹי בְּעֶרְנָא הַהוּא וַיְהוֹן קְדָמִי לְעָם וְאַשְׁרֵי שְׁכִינְתִּי בְּגוֹיִךְ וַתִּדְעוּן אֲרִי יוֹי שְׁלַחְנִי לְאַתְנַבְּאָה לִיךְ עַל־יִכּוֹן:

2:11 "Many nations will join themselves to the LORD in that day and will become My people. Then I will dwell in your midst, and you will know that the LORD of hosts has sent Me to you.

2:16 וְנָחַל יְהוָה אֶת־יְהוּדָה חֶלְקוֹ עַל אֲדָמַת הַקֹּדֶשׁ וּבָחַר עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

2:16 וַיַּחֲסִין יוֹי לְדַבִּית יְהוּדָה חוֹלְקָהוֹן עַל אֶרֶץ אֲדָמָה דְּקוֹדֶשָׁא וַיִּתְרַעֵי עוֹד בִּירוּשָׁלַם:

2:12 "The LORD will possess Judah as His portion in the holy land, and will again choose Jerusalem.

2:17 הֵם כָּל־בָּשָׂר מִפְּנֵי יְהוָה כִּי נִעֹר מִמְּעוֹן קֹדֶשׁוֹ: ס

2:17 סָפוּ כָל רְשִׁיעֵיָא מִן־קֶדֶם יוֹי אֲרִי אֶתְגַּלִּי מִמְּדוֹר קוֹדֶשִׁיהָ:

2:13 "Be silent, all flesh, before the LORD; for He is aroused from His holy habitation."

3:1 וַיִּרְאֵנִי אֶת־יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל עֹמֵד לִפְנֵי מַלְאָךְ יְהוָה וְהַשָּׁטָן עֹמֵד עַל־יְמִינוֹ לְשֹׁטְנוֹ:

3:1 וְאַחֲזִינִי יָת יְהוֹשֻׁעַ כְּהֵנָּא רַבָּא קָאִים קֶדֶם מַלְאָכָא דִּיוֹי וַחֲטָא קָאִים עַל יְמִינִיהָ לְאַסְטָנָא לִיהָ:

3:1 Then he showed me Joshua the high priest standing before the angel of the LORD, and Satan standing at his right hand to accuse him.

3:2 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־הַשָּׁטָן יִגְעַר יְהוָה בָּךְ הַשָּׁטָן וַיִּגְעַר יְהוָה בָּךְ הַבְּחָר בִּירוּשָׁלַם הֲלוֹא זֶה אוֹד מִצֵּל מֵאֵשׁ:

3:2 וַאֲמַר יוֹי לְחֲטָא יִגְעַר יִנְזִיף יוֹי בָּךְ חֲטָא וַיִּגְעַר וַיִּנְזִיף יוֹי בָּךְ דְּאַתְרַעֵי לְאַשְׁרָאָה שְׁכִינְתִּיהָ בִירוּשָׁלַם הֲלָא דִין הוּא יְהוֹשֻׁעַ בַּר יְהוֹצֶדֶק כְּהֵנָּא דְדַמִּי הֲלָא דִין צְדִיקָא דְמַתִּיל לְאוּדָא אוֹד מְשִׁיב מִיְקִידָא:

3:2 The LORD said to Satan, "The LORD rebuke you, Satan! Indeed, the LORD who has chosen Jerusalem rebuke you! Is this not a brand plucked from the fire?"

3:3 וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לְבָשׁ בְּגָדִים צוּאִים וְעֹמֵד לִפְנֵי הַמַּלְאָךְ:

3:3 וַיְהוֹשֻׁעַ הָיָה לִיהָ בְּנִין דְּנִסִּיבִין לְהוֹן נִשְׁוִין דְּלָא כְּשָׁרִין לְכְּהוֹנָתָא וְקָאִים קֶדֶם מַלְאָכָא דִּיוֹי:

3:3 Now Joshua was clothed with filthy garments and standing before the angel.

3:4 וַיֵּעַן וַיֹּאמֶר אֶל־הַעֲמֻדִים לִפְנֵיָו לֵאמֹר הֲסִירוּ הַבְּגָדִים הַצְּאִים מֵעָלָיו
וַיֹּאמֶר אֵלָיו רֹאֵה הָעֵבֶרְתִּי מֵעָלֶיךָ עֹנֶךָ וְהַלְבַּשׁ אֹתְךָ מַחֲלָצוֹת:
3:4 וְאַחִיב וְאֹמַר לְדַמְשָׁמָשׁ קְדְמוּהִי לְמִימַר אִימְרוּ לִיה לִיהוֹשֻׁעַ וַיִּפִּיק נָשִׁין
דָּלָא כְשָׁרֹן לַכְּהֹנָתָא מִבֵּיתָהּ וְאֹמַר לִיה חַזִּי דְאַעֲדִיתִי מִנָּךְ חֹבֶכֶךָ וְאַלְבִּישִׁית
יְתָךְ זָכוֹן:

3:4 He spoke and said to those who were standing before him, saying, "Remove the filthy garments from him." Again he said to him, "See, I have taken your iniquity away from you and will clothe you with festal robes."

3:5 וְאֹמַר יִשְׁיֻמוּ צָנִיף טָהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ וַיִּשְׁיֻמוּ הַצָּנִיף הַטָּהוֹר עַל־רֹאשׁוֹ
וַיַּלְבִּשֻׁהוּ בְּגָדִים וּמִלֶּאךָ יְהוָה עֹמֵד:
3:5 וְאֹמַר שׁוּ מִצְנַפָּא דְכִיָּא עַל רִישִׁיה וְשׁוּיָאוּ מִצְנַפָּא דְכִיָּא עַל רִישִׁיה
וְאַסְבוּהִי אִיתְתָּא דְכְּשָׂרָא לַכְּהֹנָתָא וּמִלֶּאכָא דִּיּוּ קָאִים:

3:5 Then I said, "Let them put a clean turban on his head." So they put a clean turban on his head and clothed him with garments, while the angel of the LORD was standing by.

3:6 וַיַּעַר מִלֶּאךָ יְהוָה בִּיהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר:
3:6 וְאַסְהִיד מִלֶּאכָא דִּיּוּ בִיהוֹשֻׁעַ לְמִימַר:

3:6 And the angel of the LORD admonished Joshua, saying,

3:7 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם־בְּדַרְכֵי תֵלֵךְ וְאִם־אֶת־מִשְׁמַרְתִּי תִשְׁמֹר וְגַם־אֶתְּהָ
תִּדְרִין אֶת־בֵּיתִי וְגַם תִּשְׁמֹר אֶת־חֲצָרִי וְנָתַתִּי לְךָ מִהֲלָכִים בֵּין הָעֲמֻדִים הָאֵלֶּה:
3:7 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי אִם בְּאוֹרְחֹן דְּתַקְנֹן קְדָמִי קְדָם יְיָ תִּתְּךָ וְאִם יֵת מִטְרָת
מִימְרֵי תִיטֵר וְאַף אֶת תִּדְרִין לְדַמְשָׁמָשׁ בְּבֵית־מִקְדָּשִׁי וְאַף תִּיטֵר יֵת עֲזָרְתִּי
וּבִאֲחֻיּוֹת מִיתָא אֲחִינֹךְ וְאַחִיו לְךָ רַגְלִין קְלִילִין מִהֲלָכֹן בֵּין סְרַפְיָא סַפְרִיא
הָאֵלִין:

3:7 "Thus says the LORD of hosts, 'If you will walk in My ways and if you will perform My service, then you will also govern My house and also have charge of My courts, and I will grant you free access among these who are standing *here*.'

3:8 שְׁמַע־נָא יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶתְּהָ וְרַעֲיָךְ הַיֹּשְׁבִים לִפְנֶיךָ כִּי־אֲנִשִּׁי מוֹפֶת
הַמָּה כִּי־הִנְנִי מֵבִיא אֶת־עַבְדִּי צִמְחָ:
3:8 שְׁמַע כְּעַן יְהוֹשֻׁעַ כְּהֵנָּא רַבָּא אֶת וְחַנְנִיָּה מִישָׂאל וְעֲזַרְיָה וְחִבְרֶךְ דִּיתְבִּין
קְדָמְךָ אֲרִי גְבָרִין כְּשָׁרִין לְמַעַבְדָּ לְהוֹן נְסָא אֲנוֹן אֲרִי הָאֲנָא מִיֵּתִי יֵת עַבְדִּי
מִשִּׁיחָא וְיִתְגַּלִּי:

3:8 'Now listen, Joshua the high priest, you and your friends who are sitting in front of you-- indeed they are men who are a symbol, for behold, I am going to bring in My servant the Branch.

3:9 כִּי הִנֵּה הָאֶבֶן אֲשֶׁר נָתַתִּי לִפְנֵי יְהוֹשֻׁעַ עַל־אֶבֶן אַחַת שְׁבַע עֵינִים הִנְנִי
מִפְתִּיחַ פֶּתַחַּהּ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּמִשְׁתִּי אֶת־עֵינֵן הָאָרֶץ־הַזֹּאת בְּיוֹם אֶחָד:
3:9 אֲרִי הָאֵבֶן אֲבָנָא דִּיהִבִּית קְדָם יְהוֹשֻׁעַ עַל אֲבָנָא חֲדָא שְׁבַע עֵינִין לָהּ הָאֲנָא
גָּלִי חֲזִיתָהּ אָמַר יוֹי וְאַעֲדִי יֵת חֹב אֲרַעָא הַזֵּה בְּיוֹמָא חָד:

3:9 'For behold, the stone that I have set before Joshua; on one stone are seven eyes. Behold, I will engrave an inscription on it,' declares the LORD of hosts, 'and I will remove the iniquity of that land in one day.

3:10 בְּיוֹם הַהוּא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת תִּקְרְאוּ אִישׁ לְרֵעֵהוּ אֶל־תַּחַת גִּפֶּן וְאֶל־תַּחַת
תְּאֵנָה:

3:10 בְּעֶדְנָא הַהוּא אָמַר יוֹי תַּעֲרַעֲוֹן גְּבַר לְחִבְרִיָּה לְתַחֲוֹת פִּירֵי גּוֹפְנוֹהִי
וְלְתַחֲוֹת וּגְבִי לְתַחֲוֹת פִּירֵי תִינוֹהִי:

3:10 'In that day,' declares the LORD of hosts, 'every one of you will invite his neighbor to *sit* under *his* vine and under *his* fig tree.'

4:1 וַיָּשָׁב הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיַּעֲרֵנִי כַּאֲשֶׁר יַעֲוֹר מִשְׁנָתוֹ:
4:1 וְתָב מִלֵּאכָא דִּי מַמְלִיל דְּמַמְלִיל עִמִּי וְאַעֲרֵנִי כְּגַבְרָא דְּמִיתָעַר מִשְׁנָתִיהָ:
4:1 Then the angel who was speaking with me returned and roused me, as a man who is awakened from his sleep.

4:2 וַיֹּאמֶר אֵלַי מָה אַתָּה רֹאֶה (וַיֹּאמֶר) [וַיֹּאמֶר] רֹאִיתִי וְהִנֵּה מְנוֹרָתָ זֶהָ כֻּלָּהּ
וְגִלָּהּ עַל-רֹאשֶׁהָ וְשִׁבְעָה נִרְתִּיהָ עָלֶיהָ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה מוֹצָקוֹת לְנֵרוֹת אֲשֶׁר
עַל-רֹאשֶׁהָ:
4:2 וַיֹּאמֶר לִי מָה אַתָּה חֲזִי וַאֲמַרְתִּי חֲזִיתִי וְהָא מְנוֹרָתָ דְּדִהָבָא כֻּלָּהּ וְגִלָּתָהּ
עַל רִישָׁהּ וְשִׁבְעָה בּוֹצִינָהּ דְּעִלָּהּ שִׁבְעָה וְשִׁבְעָה דְּמַרְיָקִין מְנַהֵן מִשְׁחָא
לְבוֹצִינָא דְּדִהָבָא דְּעַל רִישָׁהּ:

4:2 He said to me, "What do you see?" And I said, "I see, and behold, a lampstand all of gold with its bowl on the top of it, and its seven lamps on it with seven spouts belonging to each of the lamps which are on the top of it;

4:3 וּשְׁנַיִם זֵיתִים עָלֶיהָ אֶחָד מִיְמִין הַגִּלָּהּ וְאֶחָד עַל-שְׂמאלָהּ:
4:3 וְתֵרִין זֵיתִין דְּעִלָּהּ חֵד מִיְמִין גּוֹלְתָא וְחֵד עַל סְמָאלָהּ:
4:3 also two olive trees by it, one on the right side of the bowl and the other on its left side."

4:4 וְאַעֲן וַיֹּאמֶר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי לֵאמֹר מָה-אַלֶּה אֲדֹנִי:
4:4 וְאַחֲבִית וַאֲמַרְתִּי לְמַלְאָכָא דִּי מַמְלִיל דְּמַמְלִיל עִמִּי לְמִימַר מָה אֵלִין
רַבּוֹנִי:
4:4 Then I said to the angel who was speaking with me saying, "What are these, my lord?"

4:5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מָה-הֵמָּה אֵלֶּה וַיֹּאמֶר לֹא
אֲדֹנִי:
4:5 וְאַחֲבִיב מִלֵּאכָא דִּי מַמְלִיל דְּמַמְלִיל עִמִּי וַיֹּאמֶר לִי הֲלֹא יָדַעְתָּ מָה אֲנִין
אֵלִין וַאֲמַרְתִּי לֹא רַבּוֹנִי:
4:5 So the angel who was speaking with me answered and said to me, "Do you not know what these are?" And I said, "No, my lord."

4:6 וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר-יְהוָה אֶל-זִרְבָּבֶל לֵאמֹר לֹא בְּחֵיל וְלֹא
בְּכַח כִּי אֶסְבְּרוּחִי אֶמַר יְהוָה צְבָאוֹת:
4:6 וְאַחֲבִיב וַיֹּאמֶר לִי לְמִימַר דִּין אֵילִין פִּתְגָמָא דִּי עִם זִרְבָּבֶל לְמִימַר לֹא
בְּחֵיל וְלֹא בְּגִבּוֹרָא אֱלֹהִין בְּמִימְרֵי בְּרוּחַ מִימַר קוֹדְשֵׁי אֱמַר יְיָ:
4:6 Then he said to me, "This is the word of the LORD to Zerubbabel saying, 'Not by might nor by power, but by My Spirit,' says the LORD of hosts.

4:7 מִי-אַתָּה הַר-הַגָּדוֹל לִפְנֵי זִרְבָּבֶל לְמִימַר וְהוֹצִיא אֶת-הָאֶבֶן הָרֹאשָׁה תִּשְׂאוֹת
חֵן חֵן לָהּ: פ
4:7 מָה אַתָּ חֲשִׁיבָא רוּמִי מַלְכוּתָא טַפְשָׁתָא רוּמִי דַּעֲתִידָהּ לְמִיחֲרַב קָדָם
זִרְבָּבֶל הֲלֹא כְּמִישְׁרָא תַּמְאֲכִין וַיִּגְלִי יָת מְשִׁיחִיהָ מְשִׁיחָא דִּי דְּאִמִּיר שְׁמִיהָ
מְלָקְדָּמִין וְיִשְׁלוּט בְּכָל מַלְכוּתָא וְתִהִי מַלְכוּתָא דִּי קִימָא לְעֵלְמָא
וְלְעֵלְמָא וְלְעֵלְמִי עֵלְמִיא:

4:7 "What are you, O great mountain? Before Zerubbabel you will become a plain; and he will bring forth the top stone with shouts of "Grace, grace to it!"

4:8 וַיְהִי דְּבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
4:8 וְהָיָה פִּתְגָם נְבוּאָה מִן-קָדָם יְיָ עִמִּי לְמִימַר:
4:8 Also the word of the LORD came to me, saying,

4:9 יָדֵי זְרֻבָּבֶל יִסְדּוּ הַבַּיִת הַזֶּה וְיָדָיו תִּבְצַעְנָה וְיָדַעְתָּ כִּי־יְהוָה צָבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם:

4:9 יָדֵי זְרֻבָּבֶל שָׂרִיָּאָה לְמִבְנֵי יֵת בֵּיתָא הָדִין וְיִדְוָהִי תִשְׁכַּלְלָנִיָּה וְיִשְׁכַּלְלָנִיָּה וְתִידְעוֹן אֲרִי יוֹי שְׁלַחְנִי לְאַתְנַבָּאָה לְכוֹן עֲלִיכוֹן לוֹתְכוֹן:

4:9 "The hands of Zerubbabel have laid the foundation of this house, and his hands will finish it. Then you will know that the LORD of hosts has sent me to you.

4:10 כִּי מִי בִזְ לַיּוֹם קִטְנוֹתִ וְשִׁמְחוֹ וְרָאוּ אֶת־הָאֶבֶן הַבְּדִיל בְּיַד זְרֻבָּבֶל שְׁבַע־הָאֱלֹהִים עֵינֵי יְהוָה הֵמָּה מְשׁוּטְטִים בְּכָל־הָאָרֶץ:

4:10 אֲרִי מִן הוּא דִּיכִי דְבִסַּר יוֹמָא דִּין עַל בְּנִינָא דְהוּהָ דְהוּא זְעִיר הָלָא יְתוֹב וְיַחְדִּי כַּד יַחְזִי יֵת אֶבֶן מִשְׁקֻלְתָּא בִּידָא דְזְרֻבָּבֶל שְׁבַע־נְדָבְכִין כְּאֵלִין קָדָם יוֹי גִּלְן עוֹבְדֵי בְנֵי־אֲנָשָׁא בְּכָל אֶרֶעָא:

4:10 "For who has despised the day of small things? But these seven will be glad when they see the plumb line in the hand of Zerubbabel-- these are the eyes of the LORD which range to and fro throughout the earth."

4:11 וָאֶעֱן וָאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁנֵי הַזֵּיתִים הָאֵלֶּה עַל־יְמִין הַמְּנוֹרָה וְעַל־שְׂמֹאלָהּ:

4:11 וְאַתִּיבִּית וָאֶמְרִית לִיה מָא תְרִין זֵיתָא הָאֵלִין עַל יְמִין מְנִרְתָּא וְעַל סְמֹאלָהּ:

4:11 Then I said to him, "What are these two olive trees on the right of the lampstand and on its left?"

4:12 וָאֶעֱן שֵׁנִית וָאָמַר אֵלָיו מִה־שְׁתֵּי שִׁבְלֵי הַזֵּיתִים אֲשֶׁר בְּיַד שְׁנֵי צִנְתָּרוֹת הַזֵּהָב הַמְרִיקִים מַעְלֵיהֶם הַזֵּהָב:

4:12 וְאַתִּיבִּית תְּנִינוֹת וָאֶמְרִית לִיה מָא תְרִתִּין שׁוֹבְלֵי זֵיתָא דְבִיד תְרִין אֶסְקְרִיטִין דְדֵהָב דְמְרִיקִין מְנַהוֹן מִשְׁחָא לְבוֹצִינֵי דְהָבָא:

4:12 And I answered the second time and said to him, "What are the two olive branches which are beside the two golden pipes, which empty the golden oil from themselves?"

4:13 וַיֹּאמֶר אֵלָי לֹא־אָמַר הַלּוֹא יָדַעְתָּ מִה־אֵלֶּה וָאָמַר לֹא אֲדָנִי:

4:13 וָאָמַר לִי לְמִימַר הַלּוֹא יָדַעְתָּ מָא אֵלִין וָאֶמְרִית לֹא רְבוּנִי:

4:13 So he answered me, saying, "Do you not know what these are?" And I said, "No, my lord."

4:14 וַיֹּאמֶר אֵלֶּה שְׁנֵי בְנֵי־הַיְצָהָר הַעֲמֻדִים עַל־אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ:

4:14 וָאָמַר אֵלִין תְרִין בְנֵי רַבְרַבְיָא דְקִימִין קָדָם רְבוֹן כָּל אֶרֶעָא עֲלֻמָּא:

4:14 Then he said, "These are the two anointed ones who are standing by the Lord of the whole earth."

5:1 וָאֲשׁוּב וָאֲשָׂא עֵינֵי וָאֶרְאָה וְהִנֵּה מְגִלָּה עֹפָה:

5:1 וְתַבִּית וְיִקְפִּית עֵינֵי וַחֲזִית וְהָא מְגִילְתָּא מְגִלָּה פְּרָחָא:

5:1 Then I lifted up my eyes again and looked, and behold, there was a flying scroll.

5:2 וַיֹּאמֶר אֵלָי מָה אַתָּה רֹאֶה וָאָמַר אֲנִי רֹאֶה מְגִלָּה עֹפָה אֶרְכָּה עֶשְׂרִים

בָּאָמָה וְרַחְבָּהּ עֶשֶׂר בָּאָמָה:

5:2 וָאָמַר לִי מָא אַתָּ חֲזִי וָאֶמְרִית אָנָּא חֲזִי מְגִלָּא פְּרָחָא אֹרְכָה עֶסְרִין אַמּוּן

וּפּוֹתֶיהָ עֶסֶר אַמּוּן:

5:2 And he said to me, "What do you see?" And I answered, "I see a flying scroll; its length is twenty cubits and its width ten cubits."

5:3 וַיֹּאמֶר אֵלָי זֹאת הָאֵלֶּה הַיּוֹצֵאת עַל־פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ כִּי כָל־הַגִּבּוֹר מִזֶּה

כְּמוֹהָ נִקְּהָ וְכָל־הַנִּשְׁבָּע מִזֶּה כְּמוֹהָ נִקְּהָ:

5:3 וַאֲמַר לִי דָא דִּין מוֹמְתָא דַּעֲתִידָא לְמַפֵּק עַל אִפִּי כָּל אֶרְעָא אֲרִי כָּל
דְּגַנְיָב וּמַכְרִיב מִיכָא מִידָא לְקִי וְכָל דְּמַקְיִים בְּשָׁמַי לְשַׁקְרָא מִדָּא לְקִי:

5:3 Then he said to me, "This is the curse that is going forth over the face of the whole land; surely everyone who steals will be purged away according to the writing on one side, and everyone who swears will be purged away according to the writing on the other side.

5:4 הוֹצֵאתִיהָ נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת וּבָאָהּ אֶל-בֵּית הַגָּנֵב וְאֶל-בֵּית הַנִּשְׁבַּע בְּשָׁמַי
לְשַׁקֵּר וּלְנֶה בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ וְכָלְתּוּ וְאֶת-עֵצָיו וְאֶת-אֲבָנָיו:

5:4 אֶפִּיקְתָּהּ אָמַר יְיָ וְתִיעוֹל לְבַיִת גִּנְבָא וּלְבַיִת דְּמַקְיִים בְּשָׁמַי לְשַׁקֵּר וּתְבִית
וְיִתְבַּת בְּגוֹ בֵּיתֶיהָ וְתִשְׁצִינֶיהָ וְיִת וְתִשְׁצִי יֵת אֲבָנוֹהִי וְיִת אַעוּהִי אַעוּהִי וְיִת
אֲבָנוֹהִי:

5:4 "I will make it go forth," declares the LORD of hosts, "and it will enter the house of the thief and the house of the one who swears falsely by My name; and it will spend the night within that house and consume it with its timber and stones."

5:5 וַיֵּצֵא הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי שָׂא נָא עֵינֶיךָ וּרְאֵה מָה הוֹצֵאתָ
הַזֹּאת:

5:5 וּנְפַק מִלְּאָכָא דִּי מִמְּלִיל דְּמִמְּלִיל עָמִי וַאֲמַר לִי זְקַף כְּעַן עֵינְךָ וַחֲזִי מָה
מִן דְּגָלָן אֵלָיו:

5:5 Then the angel who was speaking with me went out and said to me, "Lift up now your eyes and see what this is going forth."

5:6 וַאֲמַר מַה-הִיא וַיֹּאמֶר זֹאת הָאֵיפָה הַיּוֹצֵאת וַיֹּאמֶר זֹאת עֵינָם בְּכָל-הָאָרֶץ:

5:6 וַאֲמַרִּית מָה אֲנוֹן אֵילָיו וַאֲמַר אֵילָיו עָמָא דְּהוּוּ נִסְבִּין וַיְהִיבִין בְּמַכִּילְתָּא
דְּשַׁקְרָא וְהָאֲנוֹן וַאֲמַר הָא אֵינוֹן גָּלָן קָדָם כָּל יְתָבִי אֶרְעָא:

5:6 I said, "What is it?" And he said, "This is the ephah going forth." Again he said, "This is their appearance in all the land

5:7 וַהֲנֶה כִּפּוֹר עֲפָרַת נִשְׂאָת וְזֹאת אִשָּׁה יוֹשֶׁבֶת בְּתוֹךְ הָאֵיפָה:

5:7 וְהָא עֲמָמִין קָלִילִין מְגָלָן יְתֵהוּן בְּקָלִילוֹ בְּקָלִילוֹ וְאִתּוֹ עֲמָמִין אוּחְרָנִין
וְיִתִּיבוּ בְּאַתְרֵהוּן עַל דְּהוּוּ נִסְבִּין וַיְהִיבִין בְּמַכִּילְתָּא דְּשַׁקְרָא:

5:7 (and behold, a lead cover was lifted up); and this is a woman sitting inside the ephah."

5:8 וַיֹּאמֶר זֹאת הָרִשְׁעָה וַיִּשְׁלַךְ אֹתָהּ אֶל-תּוֹךְ הָאֵיפָה וַיִּשְׁלַךְ אֶת-אֲבֶן הָעֲפָרַת
אֶל-פִּיהָ: ס

5:8 וַאֲמַר עַל דָּא אֶתְחִיבוּ וּגְלוּ עַל דְּהוּוּ נִסְבִּין וַיְהִיבִין בְּמַכִּילְתָּא דְּשַׁקְרָא
וְאִתּוֹ עֲמָמִין אוּחְרָנִין וְיִתִּיבוּ בְּאַתְרֵהוּן:

5:8 Then he said, "This is Wickedness!" And he threw her down into the middle of the ephah and cast the lead weight on its opening.

5:9 וַאֲשָׂא עֵינִי וָאֶרָא וַהֲנֶה שְׁתֵּים נָשִׁים יּוֹצְאוֹת וְרוּחַ בְּכַנְפֵיהֶם וְלַהֲנֶה כְּנָפִים
כְּכַנְפֵי הַחֲסִידָה וְתִשְׁאֲנָה אֶת-הָאֵיפָה בֵּין הָאָרֶץ וּבֵין הַשָּׁמַיִם:

5:9 וּזְקָפִית עֵינִי וַחֲזִית וְהָא תְּרִתִּין מְדִינָן גָּלָן לְבִינִי מַלְכוּת עֲמָמִי אֶרְעָא
וְעֲמָמִין קָלִילִין מְגָלָן יְתֵהוּן בְּקָלִילוֹ כְּמָא דְּמִשְׁתַּדִּי נִשְׂרָא וְאֶגְלִיאוּ יֵת עָמָא
דְּהוּוּ נִסְבִּין וַיְהִיבִין בְּמַכִּילְתָּא דְּשַׁקְרָא לְבִינִי מַלְכוּת עֲמָמִי אֶרְעָא דְּתַחוּת כָּל
שָׁמַיָא:

5:9 Then I lifted up my eyes and looked, and there two women were coming out with the wind in their wings; and they had wings like the wings of a stork, and they lifted up the ephah between the earth and the heavens.

5:10 וַאֲמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי אָנָּה הִמָּה מוֹלְכוֹת אֶת-הָאֵיפָה:

5:10 וַאֲמַרְיָת לְמַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי לְאֵן אֲנוּן מַגְלָן יָת עָמָא הָדָן
דִּהוּוּ נִסְבִּין וַיְהִיבִין בְּמַכִּילְתָּא דְשַׁקָּרָא:

5:10 I said to the angel who was speaking with me, "Where are they taking the ephah?"

5:11 וַיֹּאמֶר אֵלַי לְבָנוֹת-לָהּ בַּיִת בְּאַרְצָן שִׁנְעָר וְהוּכֵן וְהַנִּיחָהּ שָׁם עַל-מִכְנֶתֶהּ: ס
5:11 וַאֲמַר לִי לְאַתְקָנָא לְהוֹן אַתְרַּ בְּמַדִּינַת כְּבֵל וַיִּתְעַכְבוּן וַיִּתְאַחֲדוּן תַּמָּן עַד
דְּיַמְטִי זְמַנְהוֹן:

5:11 Then he said to me, "To build a temple for her in the land of Shinar; and when it is prepared, she will be set there on her own pedestal."

6:1 וָאָשֵׁב וָאֶשָּׂא עֵינַי וָאֶרְאֶה וְהִנֵּה אַרְבַּע מַרְכָּבוֹת יֹצְאוֹת מִבֵּין שְׁנֵי הַהָרִים
וְהַהָרִים הָרִי נְחָשֶׁת:

6:1 וְתַבִּית וּזְקָפִית עֵינַי וַחֲזִית וְהָא אַרְבַּע רִתִּיכָא נִפְקֵן מִבֵּין תְּרִין טוּרֵיָא
וְטוּרֵיָא טוּרֵי נְחָשָׂא:

6:1 Now I lifted up my eyes again and looked, and behold, four chariots were coming forth from between the two mountains; and the mountains were bronze mountains.

6:2 בְּמַרְכָּבָה הָרְאשְׁנָה סוּסִים אֲדָמִים וּבְמַרְכָּבָה הַשְּׁנִית סוּסִים שְׁחָרִים:

6:2 בְּרִתִּיכָא קְדָמִיתָא סוּסוֹן סוּמָקִין וּבְרִתִּיכָא תַנִּיתָא סוּסוֹן אוּכְמִין:

6:2 With the first chariot were red horses, with the second chariot black horses,

6:3 וּבְמַרְכָּבָה הַשְּׁלִישִׁית סוּסִים לְבָנִים וּבְמַרְכָּבָה הָרְבַּעִית סוּסִים בְּרָדִים אֲמָצִים:

6:3 וּבְרִתִּיכָא תַלִּיתִיתָא סוּסוֹן חוּרִין וּבְרִתִּיכָא רְבִיעִיתָא סוּסוֹן פְּצִיחִין קִטְמָנִין:

6:3 with the third chariot white horses, and with the fourth chariot strong dappled horses.

6:4 וָאֶעַן וָאֹמַר אֶל-הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי מַה-אֵלֶּה אֵדְנִי:

6:4 וָאֲחִיבִית וָאֲמַרְיָת לְמַלְאָכָא דִּי מְמַלִּיל דְּמַמְלִיל עִמִּי מָא אֵלִין רְבוּנִי:

6:4 Then I spoke and said to the angel who was speaking with me, "What are these, my lord?"

6:5 וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ וַיֹּאמֶר אֵלַי אֵלֶּה אַרְבַּע רַחוֹת הַשָּׁמַיִם יוֹצְאוֹת מִהַתִּיצֵב
עַל-אֲדוּן כָּל-הָאָרֶץ:

6:5 וָאֲחִיב מַלְאָכָא וָאֹמַר לִי אֵלִין אַרְבַּע מַלְכוּוֹן דֹּאנוּן דֹּאנוּן כְּאַרְבַּע רוּחֵי
שְׁמַיָא גִלְיָן מִלְּאַתְעַתְדָא קָדָם רְבוּן כָּל אַרְעָא עֲלֵמָא עַל אַרְעָא:

6:5 The angel replied to me, "These are the four spirits of heaven, going forth after standing before the Lord of all the earth,

6:6 אֲשֶׁר-בָּהּ הַסּוּסִים הַשְּׁחָרִים יֹצְאִים אֶל-אַרְצָן צָפוֹן וְהַלְבָּנִים יֹצְאוּ
אֶל-אַחֲרֵיהֶם וְהַבְּרָדִים יֹצְאוּ אֶל-אַרְצָן הַתִּימָן:

6:6 דְּבַה סוּסוֹן אוּכְמִין נִפְקִין לְאַרְעַ צָפוֹנָא וְחִיּוּרִין נִפְקוּ בְּתַרְיָהוֹן וּפְצִיחִין
נִפְקוּ לְאַרְעַ דְּרוּמָא:

6:6 with one of which the black horses are going forth to the north country; and the white ones go forth after them, while the dappled ones go forth to the south country.

6:7 וְהָאֲמָצִים יֹצְאוּ וַיִּבְקְשׁוּ לְלָכֶת לְהַתְּהַלֵּךְ בְּאַרְצָן וַיֹּאמֶר לְכוּ הַתְּהַלְכוּ
בְּאַרְצָן וְתַתְּהַלְכְּנָה בְּאַרְצָן:

6:7 וְקִטְמָנִין נִפְקוּ וּבְעוּ לְמִיזַל לְהִלְכָא בְּאַרְעָא וָאֹמַר אֵיזִילו הִלִּיכוּ בְּאַרְעָא
וְהִלִּיכוּ בְּאַרְעָא:

6:7 "When the strong ones went out, they were eager to go to patrol the earth." And He said, "Go, patrol the earth." So they patrolled the earth.

6:8 וַיִּזְעַק אֹתִי וַיְדַבֵּר אֵלַי לֵאמֹר רְאֵה הַיּוֹצְאִים אֶל-אֶרֶץ צָפוֹן הֵנִיחוּ
 אֶת-רוּחִי בְּאֶרֶץ צָפוֹן: ס
 6:8 וְאַכְרִיז עָלַי וּמִלִּיל עָמִי לְמִימַר חֲזִי דְגָלָן דְּבָלָן דְּנַפְקִין לְאֶרֶע צָפוֹנָא
 אִימַר לְהוֹן עֲבִידוּ יַת רְעוּתִי בְּאֶרֶע צָפוֹנָא:

6:8 Then He cried out to me and spoke to me saying, "See, those who are going to the land of the north have appeased My wrath in the land of the north."

6:9 וַיְהִי דְבַר-יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 6:9 וַהֲוֶה פִתְגָם נְבוּאָה מִן-קֳדָם יְיָ עָמִי לְמִימַר:
 6:9 The word of the LORD also came to me, saying,

6:10 לָקוּחַ מֵאֵת הַגּוֹלָה מִחֶלְדַּי וּמֵאֵת טוֹבִיָּה וּמֵאֵת יְדַעְיָה וּבָאתָ אִתָּהּ בַּיּוֹם
 הַהוּא וּבָאתָ בֵּית יֹאשִׁיָּה בֶן-צַפְנִיָּה אֲשֶׁר-בָּאוּ מִבָּבֶל:
 6:10 סב מן בני-גלותא מחלדי ומן בן טוביה ומן ידעיה ותייתי את ביומא
 בעידנא ההוא ותיעול לבית יאשיה בר צפניה דאתו מבבל:
 6:10 "Take an offering from the exiles, from Heldai, Tobijah and Jedaiah; and you go the same day and enter the house of Josiah the son of Zephaniah, where they have arrived from Babylon."

6:11 וְלָקַחְתָּ כֶּסֶף-וְזָהָב וַעֲשִׂיתָ עֲטֹרוֹת וְשִׂמְתָּ בְּרֹאשׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּן-יְהוֹצָדָק הַכֹּהֵן
 הַגָּדוֹל:
 6:11 וְתִסַּב כֶּסֶף וְזָהָב וְתַעֲבִיד כָּלִיל רַב וְתִשְׂוִי וְתִשְׂרִי בְּרִישׁ יְהוֹשֻׁעַ בֶּר
 יְהוֹצָדָק כְּהֵנָּא רַבָּא:
 6:11 "Take silver and gold, make an ornate crown and set it on the head of Joshua the son of Jehozadak, the high priest."

6:12 וְאָמַרְתָּ אֵלָיו לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר הִנֵּה-אִישׁ צֶמַח שְׁמוֹ
 וּמִתְחַתֵּיו יִצְמַח וּבִנָּה אֶת-הֵיכַל יְהוָה:
 6:12 וְתִימַר לִיה לְמִימַר כַּדָּנָן אָמַר יְיָ לְמִימַר הָא גְבַרָא מְשִׁיחָא שְׁמִיה עֲתִיד
 דִּיתְגַּלִּי וְיִתְרַבִּי וְיִבְנִי יַת הֵיכְלָא דִּיּוּי:
 6:12 "Then say to him, "Thus says the LORD of hosts, "Behold, a man whose name is Branch, for He will branch out from where He is; and He will build the temple of the LORD."

6:13 וְהוּא יִבְנֶה אֶת-הֵיכַל יְהוָה וְהוּא יֵשֵׁא הוֹד וְיָשֵׁב וּמָשַׁל עַל-כִּסְאוֹ וְהָיָה
 כְּהֵן עַל-כִּסְאוֹ וַעֲצַת שְׁלוֹם תִּהְיֶה בֵּין שְׁנֵיהֶם:
 6:13 וְהוּא יִבְנִי יַת הֵיכְלָא דִּיּוּי וְהוּא יֵטוּל זִיו וְיִתִּיב וְיִשְׁלוּט עַל כּוֹרְסוּהִי וְיִהְיֶה
 כְּהֵן רַב עַל כּוֹרְסוּהִי מִשְׁמִישׁ עַל כּוֹרְסוּהִי וּמִלְכָּא דְשִׁלְמָא יְהִי בֵּין תְּרוּוּיָהוּן:
 6:13 "Yes, it is He who will build the temple of the LORD, and He who will bear the honor and sit and rule on His throne. Thus, He will be a priest on His throne, and the counsel of peace will be between the two offices."

6:14 וְהָעֲטֹרֹת תִּהְיֶה לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיְדַעְיָה וּלְחֵן בֶּן-צַפְנִיָּה לְזִכְרוֹן בְּהֵיכַל
 יְהוָה:
 6:14 וְתִשְׁבָּחָא תְּהִי לְחֵלֶם וּלְטוֹבִיָּה וּלְיְדַעְיָה וּלְחֵן בֶּר צַפְנִיָּה לְדַכְרָנָא
 בְּהֵיכְלָא דִּיּוּי:
 6:14 "Now the crown will become a reminder in the temple of the LORD to Helem, Tobijah, Jedaiah and Hen the son of Zephaniah."

6:15 וּרְחוּקִים יִבָּאוּ וּבָנוּ בְּהֵיכַל יְהוָה וַיְדַעְתֶּם כִּי-יְהוָה צְבָאוֹת שְׁלַחְנִי אֵלֵיכֶם
 וְהָיָה אִם-שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּן בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ס
 6:15 וּמֵאֶרֶע רַחֲיקָא יִיתוּן וְיִבְנוּן בְּהֵיכְלָא דִּיּוּי וְתַדְעוּן אֲרִי יְיָ שְׁלַחְנִי
 לְאַתְנַבָּאָה לְכוּן עֲלִיכוּן וְיִהִי אִם קַבְלָא תְקַבְלוּן לְמִימַרָא דִּיּוּי אֱלֹהֵכוּן:

6:15 "Those who are far off will come and build the temple of the LORD." Then you will know that the LORD of hosts has sent me to you. And it will take place if you completely obey the LORD your God.

7:1 וַיְהִי בְשָׁנָה אַרְבַּע לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ הָיָה דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה בְּאַרְבַּעַה לַחֹדֶשׁ הַתְּשַׁעִי בְּכֶסֶלֹ:

7:1 וַהֲוָה בְּשָׁנָה אַרְבַּע לְדָרְיוֹשׁ מֶלֶךְ הָוָה פָּתַגַם נְבוּאָה מִן־קֶדֶם יְיָ עִם זְכַרְיָה בְּאַרְבַּעַה לַיֶּרֶחַא תְּשִׁיעָא בְּכֶסֶלֹ:

7:1 In the fourth year of King Darius, the word of the LORD came to Zechariah on the fourth day of the ninth month, which is Chisleu.

7:2 וַיִּשְׁלַח בֵּית־אֵל שַׂר־אַצֵּר וְרָגַם מֶלֶךְ וַאֲנָשָׁיו לַחֲלוֹת אֶת־פְּנֵי יְהוָה:

7:2 וַיִּשְׁלַח לְבֵית־אֵל שַׂרְאֲצַר וְרָגַם־ מֶלֶךְ וְגִבְרוֹהֵי לְצִלָּאָה קֶדֶם יְיָ:

7:2 Now the town of Bethel had sent Sharezer and Regemmelech and their men to seek the favor of the LORD,

7:3 לֵאמֹר אֱלֹהֵ־הַפְּהָנִים אֲשֶׁר לְבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת וְאֵל־הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הֲאֵבֶכָה בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִשִּׁי הַנֶּזֶר כְּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי זֶה כָּמָה שָׁנִים: פ

7:3 לְמִימַר לְכַהֲנֵי דְמִשְׁמָשִׁין בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דְיוֹי קֶדֶם יְיָ וּלְסַפְרֵיָא לְמִימַר הָאֲבָכִי בִירְחָא חֲמִישָׁאָה הָאֲמֻנַע נַפְשֵׁי הָאִיתֻמְנַע מִתְּפֻנְקִין כְּמָא דְעַבְדִּית דְּנָן כְּמָא שָׁנִין:

7:3 speaking to the priests who belong to the house of the LORD of hosts, and to the prophets, saying, "Shall I weep in the fifth month and abstain, as I have done these many years?"

7:4 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

7:4 וַהֲוָה פָּתַגַם נְבוּאָה מִן־קֶדֶם יְיָ עִמִּי לְמִימַר:

7:4 Then the word of the LORD of hosts came to me, saying,

7:5 אֹמַר אֶל־כָּל־עַם הָאָרֶץ וְאֶל־הַפְּהָנִים לֵאמֹר כִּי־צִמַּמְתֶּם וְסָפֹד בַּחֲמִישִׁי וּבִשְׁבִיעִי זֶה שְׁבָעִים שָׁנָה הָצֹם צִמַּמְתִּי אֲנִי:

7:5 אִימַר לְכָל עָמָא דְאַרְעָא וּלְכַהֲנֵיָא לְמִימַר אֲרִי צִימִין אַתּוֹן וְסָפְדִין בַּחֲמִישָׁאָה וּבִשְׁבִיעָאָה דְּנָן שְׁבַעִין שָׁנִין הָצֹם תַּעֲנִי אַתּוֹן מִתַּעֲנִן קֶדְמִי:

7:5 "Say to all the people of the land and to the priests, 'When you fasted and mourned in the fifth and seventh months these seventy years, was it actually for Me that you fasted?'

7:6 וְכִי תֹאכְלוּ וְכִי תִשְׁתּוּ הֲלֹא אַתֶּם הֹאכְלִים וְאַתֶּם הַשְׁתִּים:

7:6 וּדְאִתּוֹן אֲכָלִין וּדְאִתּוֹן שָׁתֵן הֲלֹא לְאִיטְבָּא לְכוֹן אַתּוֹן אֲכָלִין וּלְאִיטְבָּא לְכוֹן אַתּוֹן שָׁתֵן:

7:6 'When you eat and drink, do you not eat for yourselves and do you not drink for yourselves?'

7:7 הֲלֹא אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר קָרָא יְהוָה בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים בְּהִיּוֹת יְרוּשָׁלַם יֹשֶׁבֶת וּשְׁלֹוָה וְעָרֶיהָ סְבִיבִתֶּיהָ וְהַנֶּגֶב וְהַשְּׁפֵלָה יֹשֶׁב: פ

7:7 הֲלֹא יֵת פִּתְגָמֵיָא דְשִׁלַּח יְיָ בְּיַד עַבְדּוֹהִי נְבִיָּא קֶדְמָי כִּד הָוֹת יְרוּשָׁלַם יִתְבָּא וּשְׁלִיָּא וְקִרְוָהָא סַחְרָנְהָא וְדִרְוָמָא וּשְׁפִילְתָּא יִתִּיב:

7:7 'Are not these the words which the LORD proclaimed by the former prophets, when Jerusalem was inhabited and prosperous along with its cities around it, and the Negev and the foothills were inhabited?'

7:8 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה אֶל־זְכַרְיָה לֵאמֹר:

7:8 וַהֲוָה פָּתַגַם נְבוּאָה מִן־קֶדֶם יְיָ עִם זְכַרְיָה לְמִימַר:

7:8 Then the word of the LORD came to Zechariah saying,

7:9 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר מִשְׁפַּט אֲמַת שְׁפָטוּ וְחֹסֶד וְרַחֲמִים עֲשׂוּ אִישׁ

אֶת־אָחִיו:

7:9 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ לְמִימַר דִּין דְּקִשּׁוּט דִּינֹו וְחֶסֶדָּא וְרַחֲמֵי עֲבִידֹו גִבֹּר עִם
אָחוּהִי:

7:9 "Thus has the LORD of hosts said, 'Dispense true justice and practice kindness and compassion each to his brother';

7:10 וְאַל־מָנָה וַיְתוֹם גֵּר וְעַנִּי אֶל־תַּעֲשֶׂקוּ וְרַעַת אִישׁ אָחִיו אֶל־תַּחֲשֹׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם:

7:10 וְאַרְמָלָא וַיְתֵם וְגִיּוֹר וּמַסְכִּין לֹא תִינָסוּן וּבִישַׁת גִּבֹּר אָחוּהִי לֹא תַחֲשֹׁבוּן
בְּלִבְהוֹן בְּלִבְכוֹן:

7:10 and do not oppress the widow or the orphan, the stranger or the poor; and do not devise evil in your hearts against one another.'

7:11 וַיִּמָּאֲנוּ לְהִקְשִׁיב וַיִּתְּנוּ כְּתֵף סָרְגָתָא וַאֲזִינֵיהֶם הִכְבִּידוּ מִשְׁמוֹעַ:

7:11 וְסָרִיבוּ לְקַבֵּלָא וַיִּהְיוּ כְּתִפְהוֹן מְרוּד מְלוּד וַאֲדִנְהוֹן יִקְרוּ מִלְּמַשְׁמַע:

7:11 "But they refused to pay attention and turned a stubborn shoulder and stopped their ears from hearing.

7:12 וּלְבָם שָׁמוּ שְׁמִיר מִשְׁמוֹעַ אֶת־הַתּוֹרָה וְאֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר שָׁלַח יְהוָה
צְבָאוֹת בְּרוּחוֹ בְּיַד הַנְּבִיאִים הָרִאשֹׁנִים וַיְהִי קֶצֶף גָּדוֹל מֵאֵת יְהוָה צְבָאוֹת:

7:12 וּלְבָהוֹן שְׁוִיאוֹ תִקְיָא כְּשִׁמְרָא מִלְּקַבֵּלָא יֵת אוֹרִיתָא וַיֵּת פִּתְגָּמָא דְּשִׁלַּח
יְיָ בְּמִימְרֵיהּ בְּיַד נְבִיִּיא קֳדָמָי וַיְהִי רִגְזָא רַב מִן־קֳדָם יְיָ:

7:12 "They made their hearts like flint so that they could not hear the law and the words which the LORD of hosts had sent by His Spirit through the former prophets; therefore great wrath came from the LORD of hosts.

7:13 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר־קָרָא וְלֹא שָׁמְעוּ בֵּן יִקְרָאוּ וְלֹא אִשְׁמַע אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:

7:13 וַיְהִי וַיְהִי כִּמְאָ דְּאִתְנַבְּיוּ לְהוֹן נְבִיִּיא וְלֹא קִבִּילוּ כִּין יִצְלוֹן קֳדָמִי וְלֹא
אֶקְבִּיל צְלוֹתְהוֹן אָמַר יְיָ:

7:13 "And just as He called and they would not listen, so they called and I would not listen," says the LORD of hosts;

7:14 וְאִסְעָרִם עַל כָּל־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא־יָדְעוּם וְהָאָרֶץ נִשְׁמָה אַחֲרֵיהֶם מֵעֵבֶר
וּמִשָּׁב וַיִּשְׁיֲמוּ אֶרֶץ־חֲמָדָה לְשָׁמָה: פ

7:14 וַאֲבִדְרִינוּן בֵּינִי עַמְּמִיא דְּלֹא יָדְעוּנִין וְאַרְעָא תַּצְדִּי בְּתַרְיָהוֹן מִדְּעָרִי
וּמִדְּתַאִיב עַל דְּשְׁוִיאוֹ אֶרֶע חֲמִדְתָּא לְצָרוֹ:

7:14 "but I scattered them with a storm wind among all the nations whom they have not known. Thus the land is desolated behind them so that no one went back and forth, for they made the pleasant land desolate."

8:1 וַיְהִי דְּבַר־יְהוָה צְבָאוֹת לֵאמֹר:

8:1 וַיְהִי פִתְגָם נְבוּאָה מִן־קֳדָם יְיָ לְמִימַר:

8:1 Then the word of the LORD of hosts came, saying,

8:2 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת קִנְאָתִי לְצִיּוֹן קִנְאָה גְּדוֹלָה וְחִמָּה גְּדוֹלָה קִנְאָתִי לָהּ:

8:2 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ מִתְפָּרַע אֲנִי פּוֹרַעְנוֹת צִיּוֹן קִנְאָה רַבָּא וּרְגִזָּא רַב מִן־קֳדָמִי
עַל עַמְּמִיא דְּאִקְנִיּוּהָא:

8:2 "Thus says the LORD of hosts, 'I am exceedingly jealous for Zion, yes, with great wrath I am jealous for her.'

8:3 כֹּה אָמַר יְהוָה שְׁבִתִּי אֶל־צִיּוֹן וְשָׁכַנְתִּי בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְנִקְרְאָה יְרוּשָׁלַם
עִיר־הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה צְבָאוֹת הָרִ הַקֹּדֶשׁ: ס

8:3 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ אֶתּוּב בְּמִימְרִי לְצִיּוֹן וְאֲשֶׁרִי שָׁכִינְתִּי בְּגוֹ יְרוּשָׁלַם וְתַתְקֵרִי
יְרוּשָׁלַם קֳרָתָא דְּקוּדְשָׁא וְטוֹר בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיּוּי טוֹרָא קֳדִישָׁא:

8:3 "Thus says the LORD, 'I will return to Zion and will dwell in the midst of Jerusalem. Then Jerusalem will be called the City of Truth, and the mountain of the LORD of hosts will be called the Holy Mountain.'

8:4 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד יָשְׁבוּ זְקֵנִים וְזִקְנוֹת בְּרֻחוֹת יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בִּידוֹ מִרְבַּי יָמִים:
8:4 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ עוֹד יִתְּבוֹן סִבִּין וְסִבָּן בְּרֻחוֹבֵי בְשׁוּקֵי יְרוּשָׁלַם וְגִבֹּר עוֹבְדוֹהִי תִקְנִיָּא יִגְנוֹן עַלּוֹהֵי מִסְגֵּי יוֹמִין:

8:4 "Thus says the LORD of hosts, 'Old men and old women will again sit in the streets of Jerusalem, each man with his staff in his hand because of age.'

8:5 וּרְחֻבוֹת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מִשְׁחָקִים בְּרֻחְבִּתֶּיהָ: ס
8:5 וּרְחוֹבֵי קִרְתָּא יְרוּשָׁלַם יִתְמַלֹּן עוֹלִימִין וְעוֹלִימָן מִשְׁבָּחִין בִּפְתָּאֶהָ:
8:5 'And the streets of the city will be filled with boys and girls playing in its streets.'

8:6 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כִּי יִפְּלֹא בְּעֵינַי שְׂאֲרִית הָעָם הַזֶּה בְּיָמֵים הָהֵם
גַּם־בְּעֵינַי יִפְּלֹא נְאֻם יְהוָה צְבָאוֹת: פ
8:6 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ כִּד תִּיקֶר תִּיקֶר דַּחְלָתִי בְּעֵינַי שְׂאֲרָא דַּעֲמָא הָדִין בְּיוֹמִיָּא
הָאִינוֹן אַף קִדְמִי יִקְרוֹן אָמַר יְיָ:

8:6 "Thus says the LORD of hosts, 'If it is too difficult in the sight of the remnant of this people in those days, will it also be too difficult in My sight?' declares the LORD of hosts.

8:7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִנְנִי מוֹשִׁיעַ אֶת־עַמִּי מֵאֶרֶץ מִזְרָח וּמֵאֶרֶץ מְבֹאָה
הַשְּׁמֶשׁ:
8:7 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ הָאֲנָא פָּרִיק יְתַּ עַמִּי מֵאֶרֶע רַחִיקָא מִדְּנַחָא וּמֵאֶרֶע מְעַלְנִי
שְׁמֶשׂא:

8:7 "Thus says the LORD of hosts, 'Behold, I am going to save My people from the land of the east and from the land of the west;

8:8 וְהִבֵּאתִי אִתָּם וְשָׁכְנוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַם וְהָיוּ־לִי לְעָם וְאֲנִי אֶהְיֶה לָּהֶם
לֵאלֹהִים בֹּאֲמַת וּבַצִּדִּיקָה: ס
8:8 וְאֵעִיל יִתְּהוֹן וְיִשְׁרוֹן בְּגוֹ יְרוּשָׁלַם וְיִהְיוּ קִדְמִי לְעָם וְאֲנָא אֶהְיֶה לָּהֶן לֵאלֹהֵי
בְּקִשׁוֹט וּבִזְכוּ:

8:8 and I will bring them *back* and they will live in the midst of Jerusalem; and they shall be My people, and I will be their God in truth and righteousness.'

8:9 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת תְּחַזְּקֶנָּה יְדֵיכֶם הַשְׁמָעִים בְּיָמִים הָאֵלֶּה אֵת
הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר בְּיוֹם יוֹסֵד בֵּית־יְהוָה צְבָאוֹת הַהִיכָל
לְהַבְנוֹת:

8:9 כִּדְנֹן אָמַר יְיָ יִתְקַפֵּן יְדֵיכֹן דְּשְׁמַעִין בְּיוֹמִיָּא הָאֵלִין הָאִינוֹן יְתַּ פְּתִנְמִיָּא
הָאֵלִין מִפּוֹם נְבִיָּא דִּיִּי דְּבִיוְמָא דְּשָׂרִי לְאַשְׁתַּכְּלָלָא בֵּית־מִקְדָּשָׁא דִּיִּי הֵיכְלָא
לְאַתְבְּנָאָה:

8:9 "Thus says the LORD of hosts, 'Let your hands be strong, you who are listening in these days to these words from the mouth of the prophets, *those who spoke* in the day that the foundation of the house of the LORD of hosts was laid, to the end that the temple might be built.

8:10 כִּי לִפְנֵי הַיָּמִים הָהֵם שֹׁכֵר הָאָדָם לֹא נָהָה וּשְׁכָר הַבְּהֵמָה אֵינָה וּלְיוֹצֵא
וּלְבָא אֵין־שָׁלוֹם מִן־הַצָּר וְאֲשַׁלַּח אֶת־כָּל־הָאָדָם אִישׁ בְּרֵעֵהוּ:
8:10 אֲרִי קָדָם מִיָּתִי יוֹמִיָּא הָאִינוֹן הָאֵלִין אֲנָרָא דַּאֲנָשָׁא לֹא הוּא וְאֲנָרָא
דְּבַעִירָא לִיתוּהִי וּלְנַפְקָא וּלְעֹלְיָא לִית שְׁלָמָא מִן מַעִיקָא וְאֲנָרִי יְתַּ כָּל אֲנָשָׁא
גִּבֹּר בַּחֲבֵרִיָּה:

8:10 'For before those days there was no wage for man or any wage for animal; and for him who went out or came in there was no peace because of his enemies, and I set all men one against another.

8:11 וְעַתָּה לֹא כַיָּמִים הָרִאשֹׁנִים אֲנִי לְשֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה נֹאם יְהוָה צְבָאוֹת:

8:11 וְכַעַן לֹא כַיּוֹמָיָא קְדָמָאִי אֲנִי לְשֹׂאֲרָא דְעַמָּא הָדִין אָמַר יְיָ:

8:11 'But now I will not treat the remnant of this people as in the former days,' declares the LORD of hosts.

8:12 כִּי־זֶרַע הַשְּׁלֹום הַגֶּפֶן תִּתֵּן פְּרִיָּהּ וְהָאֲרֶץ תִּתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וְהַשָּׁמַיִם יִתְּנוּ

טֶלֶם וְהִנְחִלְתִּי אֶת־שֹׂאֲרֵית הָעָם הַזֶּה אֶת־כָּל־אֱלֹהִים:

8:12 אֲרִי בַעֲדָנָא הֵהוּא זֶרַעַא יְהִי שְׁלֹם גּוֹפְנָא תַתִּין אֲבָה וְאַרְעָא תַתִּין יָת

עֲלִלְתָּהּ וּשְׁמִיָּא יִשְׁמְשׁוּנוֹנוֹן בְּטִלְהוֹן וְאַחְסִין יָת שְׂאֲרָא לְשֹׂאֲרָא דְעַמָּא הָדִין יָת

כָּל בִּרְכָתָא הָאֵלִין:

8:12 'For *there will be* peace for the seed: the vine will yield its fruit, the land will yield its produce and the heavens will give their dew; and I will cause the remnant of this people to inherit all these *things*.

8:13 וְהָיָה כַּאֲשֶׁר הָיִיתֶם קָלָלָה בְּגוֹיִם בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כֵּן אֹשִׁיעַ

אֶתְכֶם וְהָיִיתֶם בְּרָכָה אֶל־תִּירְאוּ תַחְזֹקְנָה יְדֵיכֶם: ס

8:13 וְיְהִי כִמָּא דְהוּיְתוֹן לוֹטָא בְּעַמְמָיָא בֵּית יְהוּדָה וּבֵית יִשְׂרָאֵל כִּין אֶפְרוֹק

יְתַכּוֹן וְתַהוֹן מְבָרְכִין לֹא תִידַחֲלוֹן יִתְקַפֵּן יְדֵיכֹן:

8:13 'It will come about that just as you were a curse among the nations, O house of Judah and house of Israel, so I will save you that you may become a blessing. Do not fear; let your hands be strong.'

8:14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת כַּאֲשֶׁר זָמַמְתִּי לְהָרַע לָכֶם בְּהַקְצִיף אֲבֹתֵיכֶם

אֲתִי אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא נִחַמְתִּי:

8:14 אֲרִי כַדְנֵן אָמַר יְיָ כִמָּא דְחֲשִׁיבִית לְאַבְאָשָׁא לְכוֹן כַּד אַרְגִּיזוּ אֲבָהֶתְכוֹן

קְדָמִי אָמַר יְיָ וְלֹא תָב מִימָרִי:

8:14 "For thus says the LORD of hosts, 'Just as I purposed to do harm to you when your fathers provoked Me to wrath,' says the LORD of hosts, 'and I have not relented,

8:15 כֵּן שָׁבַתִּי זָמַמְתִּי בַיָּמִים הָאֵלֶּה לְהִיטִיב אֶת־יְרוּשָׁלַם וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה

אֶל־תִּירְאוּ:

8:15 כִּין תַּבִּית חֲשִׁיבִית בַּיּוֹמָיָא הָאֵלִין הָאִינוֹן לְאַיְטְבָא לִיתְבִּי יְרוּשָׁלַם וְלַדְבִית

יְהוּדָה לֹא תַדַּחֲלוֹן:

8:15 so I have again purposed in these days to do good to Jerusalem and to the house of Judah. Do not fear!

8:16 אֱלֹהֵי הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּ דַבְּרוּ אִמְת' אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ אִמְת' וּמִשְׁפָּט שְׁלֹום

שִׁפְטוּ בְּשַׁעְרֵיכֶם:

8:16 אֱלִין פִּתְגָמָיָא דְתַעֲבָדוֹן מְלִילוֹ קִשְׁטָא גִבֵּר עִם חֲבֵרִיָּה קִוְשְׁטָא וְדִינָא

דְּשִׁלְמָא דִּינוֹ בְּקִרוּיָכוֹן בְּאַרְעֹכוֹן:

8:16 'These are the things which you should do: speak the truth to one another; judge with truth and judgment for peace in your gates.

8:17 וְאִישׁ אֶת־רֵעֵת רֵעֵהוּ אֶל־תַּחֲשְׁבוּ בְּלִבְבְּכֶם וּשְׁבַעַת שֶׁקֶר אֶל־תֹּאדְבוּ כִּי

אֶת־כָּל־אֱלֹהִים אֲשֶׁר שָׁנְאֵתִי נֹאם־יְהוָה: ס

8:17 וּגְבַר יָת בִּישׁוֹת חֲבֵרִיָּה לֹא תַחֲשְׁבוֹן בְּלִבְכוֹן וּשְׁבוּעָתָא דְשֶׁקֶרָא לֹא

תִּרְחֲמוֹן אֲרִי יָת כָּל אֱלִין דְּרַחֲקִית אָמַר יְיָ:

8:17 'Also let none of you devise evil in your heart against another, and do not love perjury; for all these are what I hate,' declares the LORD."

8:18 וְיְהִי דְבַר־יְהוָה צְבָאוֹת אֵלַי לֵאמֹר:

8:18 וְיְהוָה פִּתְגָם נְבוֹאָה מִן־קֶדֶם יְיָ עָמִי לְמִימָר:

8:18 Then the word of the LORD of hosts came to me, saying,

8:19 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת צֹם הָרְבִיעִי וְצֹם הַחֲמִישִׁי וְצֹם הַשְּׁבִיעִי וְצֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית־יְהוּדָה לְשִׂשׁוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמַעֲדִים טוֹבִים וְהָאֵמֶת וְהַשְּׁלֹם אָהֲבוּ: פ

8:19 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי צוֹמָא רְבִיעָאָה וְצוֹמָא חֲמִישָׁאָה וְצוֹמָא שְׁבִיעָאָה וְצוֹמָא עֲסִירָאָה יְהִי לְבֵית יְהוּדָה לְבִיעַ וּלְחֲדָא וּלְמוֹעֲדִין טָבִין וְקִשְׁטָא וּשְׁלָמָא רַחֲמוּ:
8:19 "Thus says the LORD of hosts, 'The fast of the fourth, the fast of the fifth, the fast of the seventh and the fast of the tenth months will become joy, gladness, and cheerful feasts for the house of Judah; so love truth and peace.'

8:20 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עַד אֲשֶׁר יָבֹאוּ עַמִּים וְיֹשְׁבֵי עָרִים רַבּוֹת:

8:20 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי עוֹד דִּיִּיתוֹן דִּיתְבוֹן עַמְמִין וְיִתְבִּי קְרוּין סְגִיָאן:
8:20 "Thus says the LORD of hosts, 'It will yet be that peoples will come, even the inhabitants of many cities.

8:21 וְהָלְכוּ יֹשְׁבֵי אֶחָת אֶל־אֶחָת לֵאמֹר גִּלְכָּה הָלוֹךְ לְחַלּוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת אֲלֶכָה גַּם־אֲנִי:

8:21 וְיִהְיוּ יִתְבִּי חֲדָא עִם חֲדָא לְמִימַר נִיזִיל מִיזִל לְצִלָּאָה קֳדָם יוֹי וּלְמַתְבַּע אֹלְפָן מִן־קֳדָם יוֹי דִּין לְדִין יִימַר אִיזִיל אִף אֲנָא:
8:21 'The inhabitants of one will go to another, saying, "Let us go at once to entreat the favor of the LORD, and to seek the LORD of hosts; I will also go."

8:22 וּבָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם עַצוּמִים לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה צְבָאוֹת בִּירוּשָׁלַם וּלְחַלּוֹת אֶת־פָּנַי יְהוָה: ס

8:22 וְיִיתוֹן עַמְמִין סְגִיָאין וּמַלְכוּן רַבְרָבָן לְמַתְבַּע אֹלְפָן מִן־קֳדָם יוֹי בִּירוּשָׁלַם וּלְצִלָּאָה קֳדָם יוֹי:
8:22 'So many peoples and mighty nations will come to seek the LORD of hosts in Jerusalem and to entreat the favor of the LORD.'

8:23 כֹּה־אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת בַּיָּמִים הָהֵמָּה אֲשֶׁר יַחְזִיקוּ עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִכָּל לְשָׁנוֹת הַגּוֹיִם וְהַחֲזִיקוּ בְּכַנֵּף אִישׁ יְהוּדִי לֵאמֹר גִּלְכָּה עִמָּכֶם כִּי שָׁמַעְנוּ אֱלֹהִים עִמָּכֶם: ס

8:23 כִּדְנֹן אָמַר יוֹי בְּיוֹמָא הָאֵנוֹן דִּיתְקַפּוֹן עֲסָרָה גְבָרִין מִכָּל לִישְׁנֵי עַמְמָא וְיִתְקַפּוֹן בְּכַנֵּף גִּבֵּר יְהוּדָאִי לְמִימַר נִיזִיל עִמָּכֶן אֲרִי שָׁמַעְנָא דְּמִימְרָא דִּיּוֹי בְּסַעֲדָכוֹן:
8:23 "Thus says the LORD of hosts, 'In those days ten men from all the nations will grasp the garment of a Jew, saying, "Let us go with you, for we have heard that God is with you.'"

9:1 מִשָּׂא דְּבִרְיָהוּהָ בְּאַרְצֵן חֲדָרַךְ וּדְמִשְׁק מְנַחְתּוֹ כִּי לִיהוָה עֵין אָדָם וְכָל שְׂבִטֵי יִשְׂרָאֵל:

9:1 מִטָּל פְּתֻגְמָא דִּיּוֹי בְּאַרְעֵ דְּרוּמָא וּדְמִשְׁק תְּתוּב לְמַהוּי מְאַרְעֵ בֵּית־שְׁכִינְתִּיהָ אֲרִי קֳדָם יוֹי גִּלְן עוֹבְדֵי בְּנֵי־אִנְשָׁא אֶתְרַעִי בְּכָל שְׂבִטָא דִּישְׂרָאֵל:
9:1 The burden of the word of the LORD is against the land of Hadrach, with Damascus as its resting place (for the eyes of men, especially of all the tribes of Israel, are toward the LORD),

9:2 וְגַם־חֲמַת תְּגַבֵּל־בָּהָ צֹר וְצִידוֹן כִּי חֲכָמָה מְאֹד:

9:2 וְאַף חֲמַת תְּתוּב לְמַהוּי מְאַרְעֵ בֵּית־שְׁכִינְתִּיהָ צֹר וְצִידוֹן אֲרִי תְּקִיפַת לְחֲדָא:
9:2 And Hamath also, which borders on it; Tyre and Sidon, though they are very wise.

9:3 וְתַבְּנִין צֹר מְצוֹר לָהּ וְתַצְבֵּר־פֶּסֶף כְּעַפְרֹן וְחֲרוֹץ כְּטִיט חוּצוֹת:

9:3 וּבִנְתָּ צֹר תּוֹקְפָא לָהּ וּכְנִשְׁתָּ כְּסָפָא כְּעַפְרָא וְדַהֲבָא כְּסִין כְּטִין שׁוֹקִין:

9:3 For Tyre built herself a fortress And piled up silver like dust, And gold like the mire of the streets.

9:4 הִנֵּה אֲדֹנָי יִירָשְׁנָהּ וְהִפָּהּ בַּיָּם חִלָּהּ וְהָיָא בָּאֵשׁ תֵּאָכֵל:

9:4 הָא יוֹי מִתְרִיךְ לָהּ וַיִּרְמֵי בִימָא עֹתֶרָהּ וְהָיָא בְנוּדָא תְחוּקָר:

9:4 Behold, the Lord will dispossess her And cast her wealth into the sea; And she will be consumed with fire.

9:5 תֵּרָא אַשְׁקְלוֹן וְתִירָא וְעֵזָה וְתַחִיל מֵאֵד וְעֶקְרוֹן כִּי־הִבִּישׁ מִבְּטָהּ וְאֶבֶד מֶלֶךְ מְעֵזָה וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תִשָּׁב:

9:5 תַּחֲזִי אַשְׁקְלוֹן וְתִדְחַל וְעֵזָה וְתִזְוַע וְתִתְחַל לַחֲדָא וְעֶקְרוֹן אֲרִי בְהִיתַת מִבֵּית־רוּחָצְנָהּ וַיִּבַּד מֶלֶכָא מְעֵזָה וְאַשְׁקְלוֹן לֹא תִתִּיב:

9:5 Ashkelon will see it and be afraid. Gaza too will writhe in great pain; Also Ekron, for her expectation has been confounded. Moreover, the king will perish from Gaza, And Ashkelon will not be inhabited.

9:6 וַיֵּשֶׁב מִמְזֹר בְּאַשְׁדּוֹד וְהִכְרַתִּי גֵאוֹן פְּלִשְׁתִּים:

9:6 וַיִּתְּבוּן בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּאַשְׁדּוֹד דִּהְיוּ בֵּה נִכְרָאִין כְּנוֹכְרָאִין דְּלִית לְהוֹן אַבָּא וְאַבְטִיל רַבּוֹת דְּבֵית פְּלִשְׁתָּאִי:

9:6 And a mongrel race will dwell in Ashdod, And I will cut off the pride of the Philistines.

9:7 וְהִסְרַתִּי דָמָיו מִפִּיו וְשִׁקְצָיו מִבֵּין שִׁנָּיו וְנִשְׁאַר גַּם־הוּא לֹא־לֵהִינוּ וְהָיָה כְּאַלְפָּה בִּיהוּדָה וְעֶקְרוֹן כִּיבוּסִי:

9:7 וְאַשִׁיזִי אֲכָלִי דָמָא וְשִׁקְצָא מִבִּינֵיהוֹן וַיִּסּוֹף חִילְהוֹן וַיְגִיזִין דִּישְׁתֹּארוֹן בְּהוֹן יְחוּסְפוֹן אֲפִי אֲנוֹן עַל עֲמָא דְאַלְהָנָא וַיְהוֹן כְּרַבְרְבִין דְּבֵית יְהוּדָה וְעֶקְרוֹן תַּתְּמִלִי בֵּית יִשְׂרָאֵל כִּירוּשָׁלַם:

9:7 And I will remove their blood from their mouth And their detestable things from between their teeth. Then they also will be a remnant for our God, And be like a clan in Judah, And Ekron like a Jebusite.

9:8 וְחִנֵּיתִי לְבֵיתִי מִצָּבָהּ מַעְבֵּר וּמִשָּׁב וְלֹא־יַעֲבֹר עֲלֵיהֶם עוֹד נֹגֵשׁ כִּי עֲתָה רָאִיתִי בְעֵינַי: ס

9:8 וְאַשְׁרֵי בְּבֵית־מִקְדָּשִׁי שְׂכִינַת יִקְרִי וְתִקּוֹף דְּרַע גְּבוּרָתִי כְּשׁוֹר דְּאִישָׁא מִקָּף לִיָּה סְחוּר־סְחוּר מִדְּעָדִי וּמִדְּתָאִיב וְלֹא יַעֲבֹר עֲלֵיהוֹן עוֹד שְׁלֹטוֹן אֲרִי כְּעַן גְּלִית גְּבוּרָתִי לְאַיְטְבָא לְהוֹן:

9:8 But I will camp around My house because of an army, Because of him who passes by and returns; And no oppressor will pass over them anymore, For now I have seen with My eyes.

9:9 גִּילִי מֵאֵד בַּת־צִיּוֹן הָרִיעִי בַת יְרוּשָׁלַם הִנֵּה מֶלֶכְךָ יָבוֹא לָךְ צָדִיק וְנוֹשָׁע הוּא עָנִי וְרֹכֵב עַל־חֲמֹר וְעַל־עִיר בֶּן־אַתְנֹת:

9:9 בּוֹעִי לַחֲדָא כְּנִשְׁתָּא דְצִיּוֹן יִבְעִי יִבְעִי יִבְיִי כְּנִשְׁתָּא דִירוּשָׁלַם הָא מֶלְכִּיךְ אֲתִי לְגִוּיךְ זָכִי וּפְרִיק הוּא עֲנוּתָן וְרִכִּיב עַל חֲמֹר וְעַל עֵיל בֶּר אֲתָן:

9:9 Rejoice greatly, O daughter of Zion! Shout in triumph, O daughter of Jerusalem! Behold, your king is coming to you; He is just and endowed with salvation, Humble, and mounted on a donkey, Even on a colt, the foal of a donkey.

9:10 וְהִכְרַתִּי־רֶכֶב מֵאַפְרַיִם וְסוּס מִירוּשָׁלַם וְנִכְרַתָּה קֶשֶׁת מִלַּחְמָהּ וְדָבָר שְׁלוֹם לַגּוֹיִם וּמִשְׁלוֹ מִיָּם עַד־יָם וּמִנָּהָר עַד־אֲפְסֵי־אֲרֶץ:

9:10 וְאַשִׁיזִי רִתְכִין מֵאַפְרַיִם וְסוּסוֹן מִירוּשָׁלַם וְאַתְבַּר תִּקּוֹף עֲבָדִי קָרֵב מִשְׁרֵית עַמְּמָיָא וַיְדִין שְׁלָמָא לְמַלְכוּתָא וַיִּשְׁלוּט מִימָא עַד מַעְרְבָא וּמִפָּרַת עַד עַל סִיפֵי אֲרַעָא:

9:10 I will cut off the chariot from Ephraim And the horse from Jerusalem; And the bow of war will be cut off. And He will speak peace to the nations; And His dominion will be from sea to sea, And from the River to the ends of the earth.

9:11 גַּם־אֶת בְּרֶם־בְּרִיתְךָ שְׁלַחְתִּי אֲסִירֶיךָ מִבּוֹר אֵין מִים בּוֹ:

9:11 אף אתון דעל דמא אתגזר לכון קנים פרקית יתכון משעבוד מצראי
סופיקית צורכיכון ארבעין שנים במדבר צדי הא כגוב ריקן דלית מיין ביה:
9:11 As for you also, because of the blood of My covenant with you, I have set your prisoners free from the waterless pit.

9:12 שובו לבצרון אסירי התקנה גס-היום מגיד משנה אשיב לך:
9:12 תבו למהוי כרכין תקיפין אסיריא דמסברין לפורקנך אף יומא דין
אשלח לחואה לכון דעל חר תרין בטבון דאמרית לכון איתי לכון:
9:12 Return to the stronghold, O prisoners who have the hope; This very day I am declaring that I will restore double to you.

9:13 כי-דרכתי לי יהודה קשת מלאתי אפרים ועוררתי בניך ציון על-בניך
יגן ושמתיך כחרב גבור:
9:13 ארי תקיפית קדמי דבית יהודה כקשת מתיחא כבית-אזנין מלית גבורא
בית ישראל ואגבר בנך ציון על בני עממיא ואשוינך כחרבא ביד גיברא:
9:13 For I will bend Judah as My bow, I will fill the bow with Ephraim. And I will stir up your sons, O Zion, against your sons, O Greece; And I will make you like a warrior's sword.

9:14 ויהוה עליהם יראה ויצא כברק חצו ואדני יהוה בשופר יתקע והלך
בסערות תימן:
9:14 ויזעזעו עליהם ויהוה יתגלי ויהוה נפקין כברקין פתגמוהי ומן-קדם יזעזעו עליהם
בשופרא יתקע וידבר בעלעול רוח דרומא קידומא:
9:14 Then the LORD will appear over them, And His arrow will go forth like lightning; And the Lord GOD will blow the trumpet, And will march in the storm winds of the south.

9:15 יהוה צבאות יגן עליהם ואכלו וכבשו אבני-קלע ושתו המו פמו-יין
ומלאו כמזרק פזויות מזבח:
9:15 ויזעזעו עליהם ויהוה יתגלי ויהוה נפקין כברקין פתגמוהי ומן-קדם יזעזעו עליהם
בשופרא יתקע וידבר בעלעול רוח דרומא קידומא:
9:15 The LORD of hosts will defend them. And they will devour and trample on the sling stones; And they will drink and be boisterous as with wine; And they will be filled like a sacrificial basin, Drenched like the corners of the altar.

9:16 והושיעם יהוה אלהיהם ביום ההוא כצאן עמו כי אבני-נזר מתנוססות
על-אדמתו:
9:16 ויפרקינן ויזעזעו עליהם ויהוה יתגלי ויהוה נפקין כברקין פתגמוהי ומן-קדם יזעזעו עליהם
בשופרא יתקע וידבר בעלעול רוח דרומא קידומא:
9:16 And the LORD their God will save them in that day As the flock of His people; For they are as the stones of a crown, Sparkling in His land.

9:17 כי מה-טובו ומה-יפיו דגן בחורים ותירוש ינובב בתלות:
9:17 ארי מא טב ומא יאי אלפן אורייתא לנגודיא ודין דקשוט מתקן בכנשתא
בבי-כנישתא:
9:17 For what comeliness and beauty will be theirs! Grain will make the young men flourish, and new wine the virgins.

10:1 שאלו מיהוה מטר בעת מלקוש יהוה עשה חזיונים ומטר-גשם יתן להם
לאיש עשב בשדה:
10:1 שאלו מן-קדם ויזעזעו עליהם ויהוה יתגלי ויהוה נפקין כברקין פתגמוהי ומן-קדם יזעזעו עליהם
בשופרא יתקע וידבר בעלעול רוח דרומא קידומא:
10:1 לבני-אנשא למתן להון עבדא למיכל ועסבא לבעירא בחקלא:

10:1 Ask rain from the LORD at the time of the spring rain-- The LORD who makes the storm clouds; And He will give them showers of rain, vegetation in the field to *each* man.

10:2 כִּי הִתְרַפִּים דְּבָרוֹ-אֲנִי וְהַקּוֹסְמִים חָזוּ שֶׁקֶר וַחֲלָמוֹת הַשָּׁמַיִם יִדְבְּרוּ הַבֵּל
יִנְחָמוּן עַל-כֵּן נִסְעוּ כְּמוֹ-צֹאן יַעֲנוּ כִּי-אֵין רֹעֶה: פ
10:2 אֲרִי פִלְחִי פִלְחִי צִלְמִיָּא מִמַּלְלִין אוֹנִים וְקִסְמִיָּא מִתַּנְבֵּן שֶׁקֶר וּנְבִי
שֶׁקֶרָא בְּנִבּוֹאת שֶׁקֶרָהוֹן שֶׁקֶרָא מִמַּלְלִין לֹא מִדַּעַם מִנְחָמִין עַל כֵּן אֶתְבַּדְּרוּ
כְּבִידוֹר עָנָא גָלוּ אֲרִי לִית מֶלֶךְ:

10:2 For the teraphim speak iniquity, And the diviners see lying visions And tell false dreams; They comfort in vain. Therefore *the people* wander like sheep, They are afflicted, because there is no shepherd.

10:3 עַל-הָרָעִים חָרָה אַפִּי וְעַל-הַעֲתוּדִים אֶפְקֹד כִּי-פָקֹד יְהוָה צְבָאוֹת
אֶת-עֲדָרוֹ אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְשֵׁם אוֹתָם כָּסוֹס הוֹדוּ בַּמִּלְחָמָה:
10:3 עַל מַלְכִּיָּא הוּא רֹגְזִי וְעַל שְׁלֹטוֹנִיָּא אָנָּא מַסְעֵר עֲלֵיהוֹן חוֹבִיהוֹן אֲרִי
דְּכִיר יוֹי יֵת עֲמִיה יֵת דְּבֵית יְהוּדָה יַעֲקֹב וַיִּשְׁוִי יִתְהוֹן כָּסוֹסִי תִקְוִי דְּזִיּוֹתָן
בַּקֶּרְבָּא:

10:3 "My anger is kindled against the shepherds, And I will punish the male goats; For the LORD of hosts has visited His flock, the house of Judah, And will make them like His majestic horse in battle.

10:4 מִמֶּנּוּ פָנָה מִמֶּנּוּ יִתֵּד מִמֶּנּוּ קֶשֶׁת מַלְחָמָה מִמֶּנּוּ יֵצֵא כָל-נוֹגֵשׁ יַחְדוֹ:
10:4 מִנִּיה מַלְכִּיה מִנִּיה מְשִׁיחִיה מִנִּיה תִּקְוִי קֶרְבִּיה מִנִּיה יִתְרַבּוּן כָּל פְּרָנְסוּהִי
כַּחֲדָא:

10:4 "From them will come the cornerstone, From them the tent peg, From them the bow of battle, From them every ruler, *all* of them together.

10:5 וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים בּוֹסִים בְּטִיט חוּצוֹת בַּמִּלְחָמָה וְנִלְחָמוּ כִּי יְהוָה עִמָּם וְהִבִּישׁוּ
רַכְבֵּי סוּסִים:
10:5 וְיִהְיוּ כְּגִיבָרִין בֵּית יִשְׂרָאֵל דִּישִׁין קִטְלִי עֲמִמִּיָּא כַּסִּין כַּטִּין שׁוֹקִין בַּקֶּרְבָּא
וְיִגִּיחוּן קֶרֶב אֲרִי מִימְרָא דִּיּוֹי בְּסַעֲדָהוֹן וַיִּבְהֲתוּן רַכְבֵּי סוּסוֹן:

10:5 "They will be as mighty men, Treading down *the enemy* in the mire of the streets in battle; And they will fight, for the LORD *will be* with them; And the riders on horses will be put to shame.

10:6 וּגְבַרְתִּי אֶת-בֵּית יְהוּדָה וְאֶת-בֵּית יוֹסֵף אוֹשִׁיעַ וְהוֹשְׁבוֹתִים כִּי רַחֲמָתִים
וְהָיוּ כַּאֲשֶׁר לֹא-זִנְחָתִים כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וְאֶעֱנֵם:
10:6 וְאֶגְבֵּר יֵת דְּבֵית יְהוּדָה וַיֵּת דְּבֵית יוֹסֵף אֶפְרוֹק וְאֶכְנִישׁ גְּלוּתָהוֹן וְאֶרְחִים
עֲלֵיהוֹן וְיִהְיוּ כִיד לֹא טִלְטִילְתָּנוּן אֲרִי אָנָּא יוֹי אֱלֹהֵהוֹן אֶקְבִּיל צְלוּתָהוֹן:

10:6 "I will strengthen the house of Judah, And I will save the house of Joseph, And I will bring them back, Because I have had compassion on them; And they will be as though I had not rejected them, For I am the LORD their God and I will answer them.

10:7 וְהָיוּ כְּגִבּוֹרִים אֶפְרַיִם וְשִׁמְחָה לָבָם כְּמוֹ-יַיִן וּבְנֵיהֶם יֵרָאוּ וְשִׁמְחוּ יִגַּל לָבָם
בִּיהוָה:

10:7 וְיִהְיוּ כְּגִיבָרִין דְּבֵית אֶפְרַיִם וַיְחַדֵּי לְבָהוֹן כְּשִׁתִּי חֲמַר וּבְנֵיהוֹן יַחְזוּן וַיְחַדּוּן
יְבוּעַ לִיבָהוֹן בְּמִימְרָא דִּיּוֹי:

10:7 "Ephraim will be like a mighty man, And their heart will be glad as if *from* wine; Indeed, their children will see *it* and be glad, Their heart will rejoice in the LORD.

10:8 אֲשַׁרְקָה לָהֶם וְאֶקְבְּצֵם כִּי פְדִיתִים וְרָבוּ כְּמוֹ רָבוּ:

10:8 אֲכַלִּי לְכַנְשָׁא גְלוּתָהוֹן וְאֶקְרִיבֵנוּן אֲרִי פִּרְקִיתִינוּן וַיִּסְגּוּן כְּמָא דְּאֲמִיר
עֲלֵיהוֹן יִסְגּוּן:

10:8 "I will whistle for them to gather them together, For I have redeemed them; And they will be as numerous as they

were before.

10:9 וְאַזְרַע־ם בְּעַמִּים וּבְמַדְחָקִים יִזְכְּרוּנִי וְחָיוּ אֶת־בְּנֵיהֶם וְשָׁבוּ:
10:9 וּכְמָא דְּבִדְרִיתִינוּן בִּינִי עִמָּמָא דְּבֹאֲרַע רַחִיקָא הֵו דְּכִירִין לְדַחֲלָתִי
וְיִזְכְּרוּן שְׁנֵי חַיִּין עִם בְּנֵיהוֹן וְיָחֻבוּן:

10:9 "When I scatter them among the peoples, They will remember Me in far countries, And they with their children will live and come back.

10:10 וְהִשִּׁיבוּתֵיהֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּמֵאֲשׁוּר אֶקְבְּצֵם וְאֶל־אֶרֶץ גִּלְעָד וּלְבָנוֹן
אָבִיָּאם וְלֹא יִמָּצֵא לָהֶם:

10:10 וּכְמָא דְּאֶתִּיבְתִּינוּן דִּאֲפִיקְתִּנוּן מֵאֶרֶע דְּמִצְרַיִם כִּין מֵאֲתוּר אֶקְרִיב
גְּלוּתָהוֹן וּלְאֶרֶע גִּלְעָד וּמִקְדָּשָׁא אֶעֱלִינוּן וְלֹא יִסּוּפִיק לָהוֹן:

10:10 "I will bring them back from the land of Egypt And gather them from Assyria; And I will bring them into the land of Gilead and Lebanon Until no room can be found for them.

10:11 וְעָבַר בַּיָּם צָרָה וְהִכָּה בַיָּם גִּלִּים וְהִבִּישׁוּ כָּל מִצּוּלוֹת יָאֵר וְהוֹרֵד גִּאֲוֹן
אֲשׁוּר וְשִׁבְט מִצְרַיִם יִסּוּר:

10:11 וְיִתְעַבְדּוּן לָהוֹן נָסִין וּגְבוּרִין כְּמָא דִּאֲתַעְבִּידוּ לְאִבְהָתָהוֹן בְּמַעֲבְרָהוֹן בִּימָא
וְיַחְזוּן בְּפֹרְעָנוֹת סְנְאִיהוֹן כְּמָא דִּאֲשִׁרְפוּ גִּבְרָא בְּגִלִּי יִמָּא וְיִבְהַתּוּן כָּל מַלְכֵי
עִמָּמָא וְיִבְטַל תּוֹקְפָא מֵאֲתוּרָאָה וְשִׁלְטָן מִצְרַאִי יַעֲדִי:

10:11 "And they will pass through the sea of distress And He will strike the waves in the sea, So that all the depths of the Nile will dry up; And the pride of Assyria will be brought down And the scepter of Egypt will depart.

10:12 וּגְבַרְתֵּיהֶם בִּיהוָה וּבְשֵׁמוֹ יִתְהַלְכוּ נָאֻם יְהוָה: ס

10:12 וְאֶגְבְּרִינוּן בְּמִימְרָא דִּיּוּי וּבְשִׁמְיָה יְהִי כוֹן פְּרִיקִין אֲמַר יוּי:

10:12 "And I will strengthen them in the LORD, And in His name they will walk," declares the LORD.

11:1 פֶּתַח לְבָנוֹן דִּלְתִּיד וְתֹאכַל אֵשׁ בְּאַרְזֵיךְ:

11:1 פֶּתַחוּ עִמָּמָא תַרְעִיכוֹן וְתִשְׁצִי אִישְׁתָּא תְּקַפְכוֹן:

11:1 Open your doors, O Lebanon, That a fire may feed on your cedars.

11:2 הִלֵּל בְּרוֹשׁ כִּי־נָפַל אֶרֶז אֲשֶׁר אֲדָרִים שָׁדְדוּ הִלִּילוּ אֱלוֹנֵי בָשָׁן כִּי יֵרֵד
יַעַר (הַבָּצִיר) [הַבָּצִיר]:

11:2 אִילֵּילוּ מַלְכֵיָא אֲרִי אִיתְּבְּרוּ שְׁלֹטוֹנָא דְּעִתִּירִי נִכְסֵיָא מִתְּבַזִּין אִילֵּילוּ
טוֹרֵי מְדִינָתָא אֲרִי אִתְּבַזִּי מְחוּז תּוֹקְפְכוֹן:

11:2 Wail, O cypress, for the cedar has fallen, Because the glorious trees have been destroyed; Wail, O oaks of Bashan, For the impenetrable forest has come down.

11:3 קוֹל יִלְלַת הָרָעִים כִּי שָׁדְדָה אֲדָרְתָם קוֹל שֹׁאֲנַת כְּפִירִים כִּי שָׁדְדָה גִּאֲוֹן
הַיַּרְדֵּן: ס

11:3 קָל צוּחַת מַלְכֵיָא אֲרִי אִתְּבַזִּיזוּ מְחוּזֵיהוֹן קָל נִיהוּמוֹתָהוֹן נִיהוּמוֹתָהוֹן
כְּבִנְי־אֲרִיִּין כֹּד יִבִּישׁ עֲלֵיהוֹן רוּם יִרְדְּנָא:

11:3 There is a sound of the shepherds' wail, For their glory is ruined; There is a sound of the young lions' roar, For the pride of the Jordan is ruined.

11:4 כֹּה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי רְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרָגָה:

11:4 כֹּדְנָן אֲמַר יוּי אֱלֹהֵי אֲתַנְבִּי עַל פֶּרְנָסָא דִּאֲתַמְנִיאוּ לְפֶרְנָסָא עִמָּא וְאֲוֹן
שְׁלִישׁוֹ בְּהוֹן כְּעִנָּא לְנִכְסָתָא:

11:4 Thus says the LORD my God, "Pasture the flock doomed to slaughter.

11:5 אֲשֶׁר קָנִיתָן יִהְיֶה וְלֹא יִאָּשְׁמוּ וּמִכְרֵיהֶן יֹאמַר בְּרוּךְ יְהוָה וְאֶעֱשֶׂה וְרַעֲיָהֶם לֹא יִחְמֹל עֲלֵיהֶן:

11:5 דְּקָנִיתָהוֹן קָטְלִין לָהוֹן וְאֹמְרִין לֵית לֹא עֲלֵנָא חֻבִּין חֻבָּא וּמִזְבְּנֵיהוֹן אֹמְרִין בְּרִיךְ יוֹי דַּעֲתֵרְנָא וְרַעֲיָהוֹן לֹא חֲסִין עֲלֵיהוֹן לָהוֹן:

11:5 "Those who buy them slay them and go unpunished, and *each of* those who sell them says, 'Blessed be the LORD, for I have become rich!' And their own shepherds have no pity on them.

11:6 כִּי לֹא אֲחֻמֹּל עוֹד עַל־יֹשְׁבֵי הָאָרֶץ נֹאם־יְהוָה וְהִנֵּה אֲנִכִּי מִמְצִיא אֶת־הָאָדָם אִישׁ בְּיַד־רֵעֵהוּ וּבִיד מִלְכּוֹ וְכָתְתוּ אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא אֲצִיל מִיָּדָם:

11:6 אֲרִי לֹא אַחוּס עוֹד עַל יְתָבִי אֶרְעָא אֹמַר יוֹי וְהָא אֲנָא מִגְרִי יָת אֲנָשָׁא גְבַר בִּיד חֲבֵרִיהּ וּבִיד מַלְכִּיהּ וַיְבִזוּן יָת אֶרְעָא וְלֹא אֲשִׁיזִיב מִיַּדְהוֹן:

11:6 "For I will no longer have pity on the inhabitants of the land," declares the LORD; "but behold, I will cause the men to fall, each into another's power and into the power of his king; and they will strike the land, and I will not deliver *them* from their power."

11:7 וְאֶרְעָה אֶת־צֹאן הַהֲרֹגָה לְכֹן עֲנִי הַצֹּאן וְאֶקְחָלִי שְׁנֵי מַקְלֹת לְאַחַד קָרָאתִי נָעֻם וְלְאַחַד קָרָאתִי חֲבָלִים וְאֶרְעָה אֶת־הַצֹּאן:

11:7 וּמִנִּיתִי יָת פִּרְנָסְיָא עַל עֲמָא וְאִינוּן שְׁלִישׁוֹ בַּהוֹן רַעְוָא כַּעֲנָא לְנִכְסָתָא מִסְכִּינוּ וְשִׁלְטִילוּ יָת עַמִּי וְאֶתְפְּלִיגוּ קֳדָמִי לְתַרְתִּין תַּרְתִּין לְתַרִּין פְּלִגּוֹן אֶתְפְּלִיגוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל עַל דְּבֵית יְהוּדָה קִצּוֹ בְּמַלְכוּתָא דְּבֵית דָּוִד דְּבַהוֹן רַעְוָא קֳדָמִי לְמַהוּי פִּרְנָסִין עַל עַמִּי:

11:7 So I pastured the flock *doomed* to slaughter, hence the afflicted of the flock. And I took for myself two staffs: the one I called Favor and the other I called Union; so I pastured the flock.

11:8 וְאֶכְתַּד אֶת־שְׁלֹשַׁת הָרָעִים בִּיָּרַח אֶחָד וְתִקְצַר נַפְשִׁי בָהֶם וְגַם־נַפְשָׁם בַּחֲלָה בִּי:

11:8 וְשִׁיצִיתִי יָת תַּלְתָּה פִּרְנָסְיָא בִּירְחָא חַד וְרַחִיק מִימָרִי יִתְהוֹן עַל דְּנַפְשָׁהוֹן קִצַּת בְּפֹלְחָנִי:

11:8 Then I annihilated the three shepherds in one month, for my soul was impatient with them, and their soul also was weary of me.

11:9 וְאֹמַר לֹא אֶרְעָה אֶתְכֶם הַמָּתָה תָּמוּת וְהַנִּכְחָדַת תִּכָּחַד וְהַנִּשְׁאָרוֹת תֹּאכְלֶנָּה אִשָּׁה אֶת־בֶּשֶׂר רַעוּתָהּ:

11:9 וְאֹמְרִית דְּלֹא לְמָנָא עֲלִיכוֹן פִּרְנָס דְּמִיתִין יְמוּתוֹן וּדְמִשְׁתִּיצִין יִשְׁתִּיצוּן וּדְיִשְׁתַּאֲרוּן יְבִזוּן גְּבַר יָת נִכְסֵי קְרִיבִיהּ:

11:9 Then I said, "I will not pasture you. What is to die, let it die, and what is to be annihilated, let it be annihilated; and let those who are left eat one another's flesh."

11:10 וְאֶקַּח אֶת־מַקְלִי אֶת־נָעֻם וְאֶגְדַּע אֹתוֹ לְהַפִּיר אֶת־בְּרִיתִי אֲשֶׁר כָּרָתִי אֶת־כָּל־הָעַמִּים:

11:10 וְאִיתִיתִי יָת סִנְחָרִיב מֶלֶכָא דְאַתּוּר עַל מֶלֶכָא דְיִשְׂרָאֵל וְאֶגְלִיתִי יִתִּיה עַל דְּאֲשִׁנְיָאוּ יָת קִימָא דְגִזִּיר עֲמָהוֹן דְּלֹא לְמַפְלַח לְטַעוֹתָא בְּכִין גְּלוּ לְבִינִי עַמְּמִיָּא:

11:10 I took my staff Favor and cut it in pieces, to break my covenant which I had made with all the peoples.

11:11 וַתִּפַּר בַּיּוֹם הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֹּן עֲנִי הַצֹּאן הַשְּׁמֵרִים אֹתִי כִּי דִבַּר־יְהוָה הוּא:

11:11 וְעַל דְּאֲשִׁנְיָאוּ קִימָא גְלוּ בְּעַדְנָא הַהוּא וַיֵּדְעוּ כֹּל כִּין עֲנוּתֵנִיָּא חֲשִׁיכִי עֲמָא דַּעֲבָדוּ רַעוּתִי אֲרִי פִתְגָמָא דִּיוֹי הוּא:

11:11 So it was broken on that day, and thus the afflicted of the flock who were watching me realized that it was the word of the LORD.

11:12 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אִם-טוֹב בְּעֵינֵיכֶם הָבּוּ שְׂכָרִי וְאִם-לֹא חֲדָלוּ וַיִּשְׁקְלוּ
אֶת-שְׂכָרִי שְׁלֹשִׁים כֶּסֶף:

11:12 וַאֲמִרַת לַהּוֹן אִם תִּקֵּן בְּעֵינֵיכֹן עֲבִידוֹ רְעוּתִי וְאִם לֹא אֶתְמַנְעוּ וְעַבְדּוֹ
יֵת רְעוּתִי גּוֹבְרִין מִקְצַת:

11:12 I said to them, "If it is good in your sight, give *me* my wages; but if not, never mind!" So they weighed out thirty *shekels* of silver as my wages.

11:13 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי הַשְׁלִיכֵהוּ אֶל-הַיּוֹצֵר אֲדָר הִיָּקֵר אֲשֶׁר יִקְרָתִי מֵעַלֵּיהֶם
וְאֶקְחָה שְׁלֹשִׁים הַכֶּסֶף וְאֶשְׁלִיךְ אֹתוֹ בֵּית יְהוָה אֶל-הַיּוֹצֵר:

11:13 וַאֲמַר יוֹי לִי כְתוּב דּוֹכְרָן עוֹבְדֵיהוֹן בְּחִילֶשׁ כְּתָבָא וּרְמִי יְתִיה
לְבֵית-מִקְדָּשָׁא דִּיִּי לְתַחֲתָא יְד אֲמַרְכָּלָא רַבָּא חֲלָף דִּיקְרַת דְּחִלְתִּי בְּעֵינֵיהוֹן
וּכְתַבִּית יֵת דּוֹכְרָן עוֹבְדֵיהוֹן בְּחִילֶשׁ כְּתָבָא וּרְמִית יְתִיה לְבֵית-מִקְדָּשָׁא דִּיִּי
וּרְמִי לְתַחֲתָא יְד אֲמַרְכָּלָא רַבָּא:

11:13 Then the LORD said to me, "Throw it to the potter, *that* magnificent price at which I was valued by them." So I took the thirty *shekels* of silver and threw them to the potter in the house of the LORD.

11:14 וְאֶגְדַּע אֶת-מִקְלֵי הַשְּׁנַי אֵת הַחֲבָלִים לְהַפֵּר אֶת-הָאֲחֻזָּה בֵּין יְהוּדָה וּבֵין
יִשְׂרָאֵל: ס

11:14 וְאִיתִיתִי יֵת נְבוֹכַדְנֶצַּר מֶלֶכָא דְּבָבֵל עַל צִדְקָיָה מֶלֶךְ שְׁבַטָא דְּבֵית
יְהוּדָה וְאֶגְלִיתִי יְתִיה עַל דְּאַשְׁנִיאוּ קִימָא אַף אֲנוּן דְּבֵית יְהוּדָה בְּאַחִיהוֹן
כְּאַחִיהוֹן בֵּית דְּבֵית יִשְׂרָאֵל:

11:14 Then I cut in pieces my second staff Union, to break the brotherhood between Judah and Israel.

11:15 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי עוֹד קַח-לָךְ כָּלִי רַעָה אֹלֵי:

11:15 וַאֲמַר יוֹי לִי עוֹד אִיזִיל אֲתַנְבִּי עַל פִּרְנָסָא טַפְּשָׂא:

11:15 The LORD said to me, "Take again for yourself the equipment of a foolish shepherd.

11:16 כִּי הִנֵּה-אֲנֹכִי מְקִים רַעָה בְּאַרְצָן הַנִּכְחָדוֹת לֹא-יִפְקֹד הַנֶּעַר לֹא-יִבְקֹשׁ
וְהַנִּשְׁבֶּרֶת לֹא יִרְפָּא הַנִּנְצָבָה לֹא יִכְלֹפֵל וּבֶשֶׁר הַבְּרִיאָה יֹאכֵל וּפְרִסִּיהֶן יִפְרֹק:
ס

11:16 אֲרִי הָאֲנָא מְקִים פִּרְנָסָא בְּאַרְעָא דְּשֹׁנָן לֹא יִבְעִי וּדְאִיטְלִטְלוּ לֹא יִתְבַּע
וְדַתְבִּירִין לֹא יִסִּי דְּקִימִין לֹא יִסּוּבֵר וְנִכְסֵי עֲתִירָא יִבּוּז וּשְׂאֲרֵיהוֹן יִגְמֹר:

11:16 "For behold, I am going to raise up a shepherd in the land who will not care for the perishing, seek the scattered, heal the broken, or sustain the one standing, but will devour the flesh of the fat *sheep* and tear off their hoofs.

11:17 הוּי רַעִי הָאֵלִיל עֲזָבִי הֲצֹאן חֲרַב עַל-זִרְעוֹ וְעַל-עֵין יְמִינוֹ זִרְעוֹ יִבּוּשׁ
תִּיבֶשׁ וְעֵין יְמִינוֹ כְּהָה תִּכְהֶה: ס

11:17 וְיֵי עַל פִּרְנָסָא טַפְּשָׂא דְּאַתְפַּקִּיד לִיה עֲמָא לְפִרְנָסָא דְּהוּא דְּמִי לְטַבְּחָא
דְּסְכִינִיה בִּידִיה וְעֵינִיה עַל שְׁמִינְתָא לְמִיכַס דְּרַעִיה מִיבֶשׁ יִיבֶשׁ וְעֵינִיה
דְּיְמִינָא מִכְהָא תִּכְהֵי:

11:17 "Woe to the worthless shepherd Who leaves the flock! A sword will be on his arm And on his right eye! His arm will be totally withered And his right eye will be blind."

12:1 מִשָּׂא דְּבִרְיָהוּהָ עַל-יִשְׂרָאֵל נֹאם-יְהוָה נֹטָה שְׁמַיִם וְיִסַּד אֲרָץ וַיִּצֹר
רוּחַ-אָדָם בְּקִרְבּוֹ: פ

12:1 מִטֵּל פִּתְגָמָא דִּיִּי עַל יִשְׂרָאֵל אָמַר יוֹי דְּתֵלָא שְׁמַיָא וְשִׁכְלִיל אֲרַעָא וּבִרָא
רוּחָא דְּאַנְשָׁא בְּמַעוּהֵי:

12:1 The burden of the word of the LORD concerning Israel. *Thus* declares the LORD who stretches out the heavens,

lays the foundation of the earth, and forms the spirit of man within him,

12:2 הִנֵּה אֲנִי שֹׁם אֶת־יְרוּשָׁלַם סָף־רַעַל לְכָל־הָעַמִּים סָבִיב וְגַם עַל־יְהוּדָה יִהְיֶה בְּמָצוֹר עַל־יְרוּשָׁלַם:

12:2 הָאֵנָּה מַשְׁוִי יֵת יְרוּשָׁלַם מִן מְלִי מְרוֹי לְכָל עַמְּמִיָּא סָחוֹר־סָחוֹר וְאַף דְּבֵית יְהוּדָה יִתְנוּן עַמְּמִיָּא כִּד אֲנִיסִין בְּצִירָא לְיְרוּשָׁלַם:

12:2 "Behold, I am going to make Jerusalem a cup that causes reeling to all the peoples around; and when the siege is against Jerusalem, it will also be against Judah.

12:3 וְהִיָּה בְיוֹם־הַהוּא אֲשִׁים אֶת־יְרוּשָׁלַם אֲבֵן מַעֲמָסָה לְכָל־הָעַמִּים כָּל־עַמְּסִיָּה שָׂרוּט יִשְׂרָטוּ וְנֹאסְפוּ עָלֶיהָ כָּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ:

12:3 וְיִהְיֶה בְּעִידָנָא הַהוּא אֲשִׁי יֵת יְרוּשָׁלַם אֲבֵן תַּקְלָא לְכָל עַמְּמִיָּא כָּל אֲנִסְהָא אֲתַבְּזֹז אֲתַבְּזֹז וְיִתְכַנְשֹׁן עָלֶיהָ כָּל מַלְכֵי עַמְּמֵי אֶרֶעָא:

12:3 "It will come about in that day that I will make Jerusalem a heavy stone for all the peoples; all who lift it will be severely injured. And all the nations of the earth will be gathered against it.

12:4 בְּיוֹם הַהוּא נֹאם־יְהוָה אֶפְהָ כָּל־סוֹס בַּתְּמָהוֹן וּרְכָבוֹ בִּשְׁנָעוֹן וְעַל־בֵּית יְהוּדָה אֶפְקַח אֶת־עֵינַי וְכָל סוֹס הָעַמִּים אֶפְהָ בַּעֲוֹנוֹ:

12:4 בְּעִדָּנָא הַהוּא אֲמַר יוֹי אֲמַחֵי כָּל סוֹסוֹת עַמְּמִיָּא בְּטַפְשׁוּתָא וּרְבַרְבִּיהוֹן וּרְכַבִּיהוֹן בְּשַׁעֲמֻמוֹתָא וְעַל דְּבֵית יְהוּדָה אֲגִלִּי יֵת גְּבוּרְתָּא גְּבוּרְתִּי לְאִיטְבָּא לַהּוֹן וְכָל סוֹסוֹת עַמְּמִיָּא אֲמַחֵי בְּסַמִּיּוֹתָא:

12:4 "In that day," declares the LORD, "I will strike every horse with bewilderment and his rider with madness. But I will watch over the house of Judah, while I strike every horse of the peoples with blindness.

12:5 וְאָמְרוּ אֲלֵפֵי יְהוּדָה בְּלִבָּם אֲמָצָה לִי יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם בִּיהוָה צְבָאוֹת אֱלֹהֵיהֶם:

12:5 וַיִּימְרוּן רַבְרָבֵי יְהוּדָה בְּלִבָּהוֹן אֲשַׁתְּכַח פּוֹרְקָן לִיתְבִּי יְרוּשָׁלַם בְּמִימְרָא דִּיּוֹי אֱלֹהֵהוֹן:

12:5 "Then the clans of Judah will say in their hearts, 'A strong support for us are the inhabitants of Jerusalem through the LORD of hosts, their God.'

12:6 בְּיוֹם הַהוּא אֲשִׁים אֶת־אֲלֵפֵי יְהוּדָה כְּכִיּוֹר אֵשׁ בַּעֲצִים וְכַלְפִּיד אֵשׁ בַּעֲמִיר וְאָכְלוּ עַל־יָמִין וְעַל־שְׂמֹאל אֶת־כָּל־הָעַמִּים סָבִיב וַיִּשְׁבְּהָ יְרוּשָׁלַם עוֹד תַּחֲתֶיהָ בִּירוּשָׁלַם: פ

12:6 בְּעִדָּנָא הַהוּא אֲשִׁי יֵת רַבְרָבֵי יְהוּדָה כְּלָכוֹשׁ דְּנוֹר בְּאַעִּיָּא וּכְבַּעוֹר דְּאִישָׁא בַּעֲמִירָא וַיִּבְזֹן מִן דְּרוּמָא וּמִן צְפוּנָא יֵת כָּל נַכְסֵי עַמְּמִיָּא סָחוֹר־סָחוֹר וְתַחֲתִיב יְרוּשָׁלַם עוֹד בְּאַתְרָהּ וְתַצְלַח יְרוּשָׁלַם:

12:6 "In that day I will make the clans of Judah like a firepot among pieces of wood and a flaming torch among sheaves, so they will consume on the right hand and on the left all the surrounding peoples, while the inhabitants of Jerusalem again dwell on their own sites in Jerusalem.

12:7 וְהוֹשִׁיעַ יְהוָה אֶת־אֵהָלֵי יְהוּדָה בְּרֹאשֹׁנָה לְמַעַן לֹא־תִגְדַּל תְּפָאֲרַת בֵּית־דָּוִיד וְתְּפָאֲרַת יֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָה:

12:7 וַיִּפְרוֹק יוֹי יֵת קְרוּנָא דְּבֵית יְהוּדָה בְּקִדְמִיתָא בְּדִיל דְּלֹא תִסְגִּי אֲתַרְבְּרָבוֹת בֵּית דָּוִיד וְאֲתַרְבְּרָבוֹת יִתְבִּי יְרוּשָׁלַם עַל דְּבֵית יְהוּדָה:

12:7 "The LORD also will save the tents of Judah first, so that the glory of the house of David and the glory of the inhabitants of Jerusalem will not be magnified above Judah.

12:8 בְּיוֹם הַהוּא יִגֹּן יְהוָה בְּעַד יוֹשֵׁב יְרוּשָׁלַם וְהָיָה הַנִּכְשָׁל בָּהֶם בְּיוֹם הַהוּא כְּדָוִיד וּבֵית דָּוִיד כְּאֱלֹהִים כְּמֹלָאֵךְ יְהוָה לִפְנֵיהֶם:

12:8 בְּעֶדְנָא הָהוּא יִרְחִים יְיָ עַל יְתֻבֵּי יְרוּשָׁלַם וַיְהִי דְחַלְשׁ בְּהוֹן בְּעֶדְנָא הָהוּא
כְּדוֹד וּבֵית דָּוִד כְּרַבְרַבִּין יַצְלִיחוֹן כְּמֵלֶאכָא דְיוֹי קְדָמִיהוֹן:

12:8 "In that day the LORD will defend the inhabitants of Jerusalem, and the one who is feeble among them in that day will be like David, and the house of David will be like God, like the angel of the LORD before them.

12:9 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא אֲבִקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד אֶת-כָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם:
12:9 וַיְהִי בְּעֶדְנָא הָהוּא אֲתַבַּע לְשִׁיצָאָה יָת כָּל עַמְמֵיָא דְּמַתְּכַנְשִׁין וְאַתָּן עַל
יְרוּשָׁלַם:

12:9 "And in that day I will set about to destroy all the nations that come against Jerusalem.

12:10 וְשִׁפְכִתִּי עַל-בֵּית דָּוִד וְעַל יוֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חַן וְתַחֲנוּנִים וְהִבִּישׁוּ אֵלַי
אֶת אֲשֵׁר־דָּקְרוּ וְסָפְדוּ עָלָיו כְּמִסְפֹּד עַל-הַיְחִיד וְהִמָּר עָלָיו כְּהִמָּר עַל-הַבְּכוֹר:
12:10 וְאֶשְׁפּוֹךְ עַל בֵּית דָּוִד יְהוּדָה וְעַל יְתֻבֵּי יְרוּשָׁלַם רוּחַ חֶסֶד וְרַחֲמִין
וַיִּבְעֹן מִן-קֶדְמִי עַל דְּאֶטְלִטְלוּ וַיִּסְפְּדוּן עֲלוֹהֵי כְּמָא דְּסָפְדִין עַל יְחִידָא
וַיִּמָּרֹן עֲלוֹהֵי כְּמָא דְּמִמָּרֵן עַל בּוֹכְרָא:

12:10 "I will pour out on the house of David and on the inhabitants of Jerusalem, the Spirit of grace and of supplication, so that they will look on Me whom they have pierced; and they will mourn for Him, as one mourns for an only son, and they will weep bitterly over Him like the bitter weeping over a firstborn.

12:11 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְדֹּל הַמִּסְפֹּד בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפֹּד הַדָּד־רִמּוֹן בְּבִקְעַת מִגְדוֹן:
12:11 בְּעֶדְנָא הָהוּא יִסְגִּי מִסְפָּדָא בִּירוּשָׁלַם כְּמִסְפֹּד אַחָאב בַּר עֲמִירִי דְקָטַל
יִתִּיה הַדָּד רִמּוֹן בַּר טָב רִמּוֹן בְּרִמּוֹת גִּלְעָד וּכְמִסְפֹּד יוֹשִׁיָה בַּר אָמֹן דְקָטַל
יִתִּיה פְּרַעָה חֲגִירָא בְּבִקְעַת מִגְדוֹן:

12:11 "In that day there will be great mourning in Jerusalem, like the mourning of Hadadrimmon in the plain of Megiddo.

12:12 וְסָפְדָה הָאָרֶץ מִשְׁפָּחוֹת מִשְׁפָּחוֹת לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-דָּוִד לְבָד וְנִשְׁיָהֶם
לְבָד מִשְׁפָּחַת בֵּית-נָתָן לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד:
12:12 וַיִּסְפְּדוּן דִּירֵי אַרְעָא זִרְעִין זִרְעִין גּוֹבְרִיהוֹן לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן לַחֹד זִרְעִית
שְׁלֵמָה מֶלֶכָא בֵּית דָּוִד לַחֹד גּוֹבְרִיהוֹן לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן לַחֹד זִרְעִית בֵּית נָתָן
נְבִיאָא בַר דָּוִד גּוֹבְרִיהוֹן לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן לַחֹד:

12:12 "The land will mourn, every family by itself; the family of the house of David by itself and their wives by themselves; the family of the house of Nathan by itself and their wives by themselves;

12:13 מִשְׁפָּחַת בֵּית-לֵוִי לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד מִשְׁפָּחַת הַשְּׁמֵעִי לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד:
12:13 זִרְעִית בֵּית לֵוִי לַחֹד גּוֹבְרִיהוֹן לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן לַחֹד זִרְעִית בֵּית מִרְדְּכִי
בַר יֵאִיר בַּר שְׁמַעוֹן שְׁמַעִי גּוֹבְרִיהוֹן לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן לַחֹד:

12:13 the family of the house of Levi by itself and their wives by themselves; the family of the Shimeites by itself and their wives by themselves;

12:14 כָּל הַמִּשְׁפָּחוֹת הַנִּשְׁאָרוֹת מִשְׁפָּחַת מִשְׁפָּחַת לְבָד וְנִשְׁיָהֶם לְבָד: ס
12:14 כָּל זִרְעִיתָא דִּישְׂרָאֵל דִּישְׁתַּאֲרֵן זִרְעִין גּוֹבְרִיהוֹן זִרְעִין לַחֹד וְנִשְׁיָהוֹן
לַחֹד:

12:14 all the families that remain, every family by itself and their wives by themselves.

13:1 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה מְקוֹר נִפְתָּח לְבֵית דָּוִד וּלְיֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם לְחַטָּאת וּלְנִדָּה:
13:1 בְּעֶדְנָא הָהוּא יְהִי אוֹלְפָן אוֹרִיתָא גַּלְיָ כְּמַבּוּעַ דְּמִיין לְבֵית דָּוִד וּלְיֹתְבֵי
יְרוּשָׁלַם וְאֶשְׁבּוֹק לְחוּבִיָּהוֹן כְּמָא דְּמִידְכָן בְּמִי אֲדִיוֹתָא וּבִקְטָם תּוֹרְתָא דְחַטָּתָא:

13:1 "In that day a fountain will be opened for the house of David and for the inhabitants of Jerusalem, for sin and for impurity.

13:2 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת אֲכָרִית אֶת־שְׁמוֹת הָעֵצָבִים מִן־הָאָרֶץ
וְלֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעֲבִיר מִן־הָאָרֶץ:
13:2 וַיְהִי בְּעֶדְנָא הַהוּא אָמַר יְיָ אֲשִׁיצִי יָת שׁוֹם טָעוֹת עֲמֻמָּא מִן אַרְעָא וְלֹא
יְהִי דוֹכְרֵן מְשׁוּמָהוֹן עוֹד וְאִף יָת נְבִי רוח שְׁקָרָא וְיָת רוח מְסֻאָבָא אֲבִטִּיל
מִן אַרְעָא:

13:2 "It will come about in that day," declares the LORD of hosts, "that I will cut off the names of the idols from the land, and they will no longer be remembered; and I will also remove the prophets and the unclean spirit from the land.

13:3 וְהָיָה כִּי־יִנְבֵּא אִישׁ עוֹד־ וְאָמְרוּ אֱלֹוֵי אָבִיו וְאִמּוֹ יִלְדִּיו לֹא תַחֲיָה כִּי
שָׁקַר דִּבַּרְתָּ בְּשֵׁם יְהוָה וּדְקָרְהוּ אֲבִיהוּ וְאִמּוֹ יִלְדִּיו בַּהֲנַבְּאוֹ:
13:3 וַיְהִי אַרִי יִתְנַבֵּי גִבֹר עוֹד וַיִּימְרוּן לִיה אֲבוּהִי וְאִמִּיה יִלְדוּהִי לֹא תִתְקַיֵּם
אַרִי שְׁקָרָא אֶתְנַבִּיתָא מְלִילְתָא בְּשֵׁמָא דִּי וַיִּיחַדּוּן בֵּיה אֲבוּהִי וְאִמִּיה יִלְדוּהִי
בְּאֶתְנַבִּייתָהּ:

13:3 "And if anyone still prophesies, then his father and mother who gave birth to him will say to him, 'You shall not live, for you have spoken falsely in the name of the LORD'; and his father and mother who gave birth to him will pierce him through when he prophesies.

13:4 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִבְשׁוּ הַנְּבִיאִים אִישׁ מִחֲזִינוֹ בַּהֲנַבְּאוֹתָיו וְלֹא יִלְבָּשׁוּ אֶדְרֶת
שָׁעַר לְמַעַן פָּחַשׁ:

13:4 וַיְהִי בְּעֶדְנָא הַהוּא יִבְהַתּוּן נְבִי שְׁקָרָא גִבֹר מִנְּבוּאָתִיה בְּאֶתְנַבִּייתָהּ וְלֹא
יִתְנַבּוּן עוֹד שָׁקַר בְּדִיל לֹאֲלַפָּא כְּדִבִּין שְׁקָרִין:

13:4 "Also it will come about in that day that the prophets will each be ashamed of his vision when he prophesies, and they will not put on a hairy robe in order to deceive;

13:5 וְאָמַר לֹא נְבִיא אֲנִכִּי אִישׁ־עֹבֵד אֲדָמָה אֲנִכִּי כִּי אָדָם הָקֵנְנִי מִזְעוּרִי:
13:5 וַיִּימַר לֹא נְבִי אֲנִי גִבֹר פָּלַח בְּאַרְעָא אֲנִי אַרְעָא פִּלְחִית מִן טְלוּתִי
אֲנָשָׂא אֶקְנִינִי מִזְעוּרִי:

13:5 but he will say, 'I am not a prophet; I am a tiller of the ground, for a man sold me as a slave in my youth.'

13:6 וְאָמַר אֵלָיו מַה הַמַּכּוֹת הָאֵלֶּה בֵּין יָדֶיךָ וְאָמַר אֲשֶׁר הִכִּיתִי בֵּית מֵאֵהֶבִי:
ס

13:6 וַיִּימַר לִיה מֵא מַחְתָּא הָאֵלִין אֶתְתָּא עֲלֵנָא הֲלֹא בְּעוֹבְדֵי יְדֵנָא וַיִּימַר
יָאוֹת לְקִינָא בְּחוּבִין דְּרַחֲמִינָא:

13:6 "And one will say to him, 'What are these wounds between your arms?' Then he will say, 'Those with which I was wounded in the house of my friends.'

13:7 חָרַב עוּרִי עַל־רַעִי וְעַל־גִּבֹר עֲמִיתִי נֶאֱמַר יְהוָה צְבָאוֹת הִךְ אֶת־הָרֹעֶה
וְתִפּוּצִין הֲצֹאן וְהִשְׁבֹּתִי יָדִי עַל־הַצֹּעְרִים:
13:7 חֲרָבָא אֶתְגַּלָּא עַל מַלְכָּא וְעַל שְׁלֹטְנָא חֲבֵרִיה דְּכּוֹתִיָּה דְּדָמִי לִיה אָמַר
יְיָ קָטוּל יָת מַלְכָּא וַיִּתְּבַדְּרוּן שְׁלֹטְנֵיָּא וְאַתִּיב יָת מַחַת גִּבּוֹרְתִּי גִבּוֹרְתָּא עַל
תְּנִינֵיָּא:

13:7 "Awake, O sword, against My Shepherd, And against the man, My Associate," Declares the LORD of hosts. "Strike the Shepherd that the sheep may be scattered; And I will turn My hand against the little ones.

13:8 וְהָיָה בְּכָל־הָאָרֶץ נֶאֱמַר־יְהוָה פִּי־שְׁנַיִם בָּהּ יִכְרְתוּ וְהַשְׁלִשִׁית יִנָּתֵר בָּהּ:
13:8 וַיְהִי בְּכָל אַרְעָא אָמַר יְיָ תִרְיִן חוֹלְקִין דְּבָהּ יִשְׁתִּיצוּן יְסוּפוּן וְתִלְתָּא
יִשְׁתָּאֵר בָּהּ:

13:8 "It will come about in all the land," Declares the LORD, "That two parts in it will be cut off and perish; But the third will be left in it.

13:9 וְהִבֵּאתִי אֶת־הַשְּׁלִשִׁית בְּאֵשׁ וְצִרְפֹּתִים כְּצִרְף אֶת־הַכֶּסֶף וּבַחֲנָתִים כְּבָחַן אֶת־הַזָּהָב הוּא יִקְרָא בְּשִׁמִּי וְאֲנִי אֶעֱנֶה אֹתוֹ אֲמַרְתִּי עַמִּי הוּא וְהוּא יֹאמַר יְהוָה אֱלֹהֵי: ס

13:9 וְאֶעֱלֶה יָת תַּלְתָּא בְּעָקָא בְּכוֹר דְּאִישָׁא וְאַצְרוּפְנוֹן כְּמָא דְּצִרְפִּין יָת כְּסָפָא וְאַבְחֲרִינוֹן כְּמָא דְּבַחְרִין יָת דְּהָבָא הוּא יִצְלִי בְּשִׁמִּי וְאֲנָא אֶקְבִּיל צְלוּתִיה אֲמַרִית עַמִּי הוּא וְהוּא יִימַר יְיָ אֱלֹהֵי:

13:9 "And I will bring the third part through the fire, Refine them as silver is refined, And test them as gold is tested. They will call on My name, And I will answer them; I will say, 'They are My people,' And they will say, 'The LORD is my God.'"

14:1 הִנֵּה יוֹם־בָּא לַיהוָה וְחֵלֶק שְׁלָלָךְ בְּקִרְבְּךָ:

14:1 הָא יוֹמָא עָתִיד לְמִיתִי מִן־קָדָם יְיָ וּיְפַלְגּוֹן בֵּית יִשְׂרָאֵל נְכֹסֵי עַמְמֵיָא סְנֵאִיהוֹן בְּנוּיךָ יְרוּשָׁלַם:

14:1 Behold, a day is coming for the LORD when the spoil taken from you will be divided among you.

14:2 וְאֶסְפְּתִי אֶת־כָּל־הַגּוֹיִם אֶל־יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּדָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים (תִּשְׁגִּלְנָה) (תִּשְׁכַּבְנָה) וַיֵּצֵא חֲצֵי הָעִיר בַּגּוֹלָה וְיִתֵּר הָעָם לֹא יִכָּרֵת מִן־הָעִיר:

14:2 וְאַכְנִישׁ יָת כָּל עַמְמֵיָא לִירוּשָׁלַם לְאַנְחָא קִרְבָּא וְתַתְּכַבִּישׁ קִרְתָּא וְיִתְבַּזּוּן בְּתִיָּא וְנִשְׂיָא יִשְׁתַּכְּבֹן וַיְפּוֹק פִּלְגָּה דְּקִרְתָּא בְּגוֹלָתָא וְשָׂאֵר עַמָּא לֹא יְפִסּוּק מִן קִרְתָּא:

14:2 For I will gather all the nations against Jerusalem to battle, and the city will be captured, the houses plundered, the women ravished and half of the city exiled, but the rest of the people will not be cut off from the city.

14:3 וַיֵּצֵא יְהוָה וְנִלָּחַם בַּגּוֹיִם הָהֵם כַּיּוֹם הַלַּחֲמוֹ בְּיוֹם קִרְבִּי:

14:3 וְיִתְגַּלִּי יְיָ וְיִגִּיחַ קִרְבָּא בְּעַמְמֵיָא הָאֵנוּן כַּיּוֹם אֲנַחוּתִיה קִרְבַּ עַל יְמָא דְּסוּף: 14:3 Then the LORD will go forth and fight against those nations, as when He fights on a day of battle.

14:4 וְעַמְדוֹ רַגְלָיו בְּיוֹם־הַהוּא עַל־הָר הַזֶּה אֲשֶׁר עַל־פְּנֵי יְרוּשָׁלַם מִקְדָּם וְנִבְקַע הָר הַזֶּה מִחֲצִיֹּ מִזְרָחָה וְיָמָה גִּיא גְדוֹלָה מְאֹד וּמִשׁ חֲצֵי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִיֹּ־נֶגְבָה:

14:4 בְּעִידְנָא הַהוּא יִסֵּב יְיָ בִּידֵיהּ שׁוֹפְרָא רַבָּא וְיִתְקַע בֵּיהּ עֶסְרָא יַבְבִּין לְאַחֲאָה מִיתִיָּא וְיִתְגַּלִּי בְּגִבּוֹרִתִּיה בְּעִידְנָא הַהוּא עַל טוֹר זִיתָיָא דְּעַל־אַפֵּי יְרוּשָׁלַם מִמְּדִנְחָא וְיִתְבַּזַּע טוֹר זִיתָיָא מִפְּלִגְיָה לְמִדְנָחָא וְלִמְעַרְבָּא חֵילָא רַבָּא לְחֻדָּא וְיִתְלַשׁ פְּלִגְיָה דְּטוֹרָא לְצָפוֹנָא וּפְלִגְיָה לְדִרּוֹמָא:

14:4 In that day His feet will stand on the Mount of Olives, which is in front of Jerusalem on the east; and the Mount of Olives will be split in its middle from east to west by a very large valley, so that half of the mountain will move toward the north and the other half toward the south.

14:5 וְנִסְתָּם גִּיא־הָרִי כִּי־יָגִיעַ גִּי־הָרִים אֶל־אַצֵּל וְנִסְתָּם כַּאֲשֶׁר נִסְתָּם מִפְּנֵי הָרָעַשׁ בְּיָמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ־יְהוּדָה וּבֹא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל־קְדָשִׁים עִמּוֹ:

14:5 וְיִסְתָּתִים חֵילָא דְּטוֹרָיָא אֲרִי יְמִשִּׁי חֵילַת טוֹרָיָא לְאַצֵּל וְתַעֲרִקוֹן כְּמָא דְּעִרְקָתוֹן מִן־קָדָם זִיעָא דְּהָהּ בְּיוֹמֵי עֲזִיָּה מֶלֶךְ שְׁבַטָא דְּבֵית יְהוּדָה וְיִתְגַּלִּי יְיָ אֱלֹהֵי כָל קְדִישׁוּהִי עִמִּיה:

14:5 You will flee by the valley of My mountains, for the valley of the mountains will reach to Azel; yes, you will flee just as you fled before the earthquake in the days of Uzziah king of Judah. Then the LORD, my God, will come, and all the holy ones with Him!

14:6 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא לֹא־יִהְיֶה אֹרֶךְ יָמֵי יְקָרוֹת (יְקָפְאוֹן) [וְקָפְאוֹן]:

14:6 וְיִהְיֶה בְּעֶדְנָא הַהוּא לֹא יִהְיֶה נִיהוּר קְרִיצְתָּא וְלֹא נִהוּר סִיהֲרָא וְשִׁימְשָׁא
נְהוּרָא אֱלֵהִין עָדִי וּגְלִיד תְּלִיד:

14:6 In that day there will be no light; the luminaries will dwindle.

14:7 וְהָיָה יוֹם־אֶחָד הוּא יוֹדֵעַ לִיהוָה לֹא־יוֹם וְלֹא־לַיְלָה וְהָיָה לַעֲתֶרֶב
יִהְיֶה־אֹר:

14:7 וְיִהְיֶה יוֹמָא חֵד הוּא יִהְיֶה יָדִיעַ קֳדָם יוֹי לֹא כְנִיהוּר יִימָם וְלֹא כַקֶּבֶל לַיְלִי
וְיִהְיֶה לַעֲדִין צִפְרָא רַמְשָׁא יִהְיֶה נְהוּרָא:

14:7 For it will be a unique day which is known to the LORD, neither day nor night, but it will come about that at evening time there will be light.

14:8 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יֵצְאוּ מִיַּם־חַיִּים מִירוּשָׁלַם חֲצִיָם אֶל־הַיָּם הַקָּדְמוֹנִי וְחֲצִיָם
אֶל־הַיָּם הָאַחֲרוֹן בִּקְיֹן וּבְחֶרֶף יִהְיֶה:

14:8 וְיִהְיֶה בְּעֶדְנָא הַהוּא יִפְקֹן יִהְיֶה נִפִּיק מִי מְבוּעַ מִירוּשָׁלַם פְּלִגְהוֹן לִימָא
מִדְּנַחֲתָא וּפְלִגְהוֹן לִימָא מְעַרְבָּא בְּקִישָׁא וּבִסְתוּא יִהוֹן נִפְקִין:

14:8 And in that day living waters will flow out of Jerusalem, half of them toward the eastern sea and the other half toward the western sea; it will be in summer as well as in winter.

14:9 וְהָיָה יְהוָה לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד:

14:9 וְתַתְּגִיל מַלְכוּתָא דִּיּוֹי עַל כָּל יְתָבֵי אֶרֶעָא בְּעֶדְנָא הַהוּא יִפְלַחוּן קֳדָם יוֹי
כְּתַף חֵד אֲרִי שָׁמִיָּה יֵצִיב בְּעֶלְמָא לִית בְּר־מְנִיָּה:

14:9 And the LORD will be king over all the earth; in that day the LORD will be *the only* one, and His name *the only* one.

14:10 יֵסוּב כָּל־הָאָרֶץ כְּעַרְבָּה מִגִּבְעַ לְרִמּוֹן נֹגֵב יְרוּשָׁלַם וּרְאֵמָה וְיִשְׁבָּה תַּחְתִּיהָ
לְמִשְׁעַר בְּנִימֹן עַד־מְקוֹם שַׁעַר הָרֵאשׁוֹן עַד־שַׁעַר הַפָּנִים וּמִגִּדְלָ חֲנָנְאֵל עַד
יִקְבֵי הַמֶּלֶךְ:

14:10 יִקְפָּה לְכָל אֶרֶעָא כְּמִישְׁרָא מִגִּבְעַ לְרִמּוֹן דְּרוֹם יְרוּשָׁלַם וְתַתְּרַבִּי וְתַתִּיב
בְּאַתְרָה לְמִתְרַע שִׁיבֵט בְּנִימֹן עַד אֲתַר תְּרַעָא קִדְמָאָה עַד תְּרַע זְוִיתָא וּמִגִּדְלָ
פְּקוֹס עַד שִׁיחֵי מַלְכָּא:

14:10 All the land will be changed into a plain from Geba to Rimmon south of Jerusalem; but Jerusalem will rise and remain on its site from Benjamin's Gate as far as the place of the First Gate to the Corner Gate, and from the Tower of Hananel to the king's wine presses.

14:11 וַיֵּשְׁבוּ בָּהּ וְחֵרֶם לֹא יִהְיֶה־עוֹד וַיֵּשְׁבָה יְרוּשָׁלַם לְבִטָּח:

14:11 וַיִּתְּבוּן בָּהּ וְקִטְלָא לֹא יִהְיֶה עוֹד וְתַתִּיב יְרוּשָׁלַם לְרוּחָצִין:

14:11 People will live in it, and there will no longer be a curse, for Jerusalem will dwell in security.

14:12 וְזֹאת תִּהְיֶה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִגָּף יְהוָה אֶת־כָּל־הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ
עַל־יְרוּשָׁלַם הֶמֶק בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל־רִגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקְנָה בְּחִרְיָהֶן וּלְשׁוֹנָן
תִּמְקַ בְּפִיהֶם:

14:12 וְדָא תִּהְיֶה מִחְתָּא דִּימְחֵי יוֹי יֵת כָּל עַמְמָא דְּמִתְכַּנְשִׁין וְאַתָּן עַל יְרוּשָׁלַם
יִתְמָסִי בְּסִרְיָה וְהוּא קָאִים עַל רִגְלוֹהִי וְעֵינֹהִי יִתְמָסִין בְּגִלְגְּלִיהוֹן וְלִישְׁנָהוֹן
יִתְמָסִי בְּפּוֹמָהוֹן:

14:12 Now this will be the plague with which the LORD will strike all the peoples who have gone to war against Jerusalem; their flesh will rot while they stand on their feet, and their eyes will rot in their sockets, and their tongue will rot in their mouth.

14:13 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא תִּהְיֶה מְהוּמַת־יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וְהִחְזִיקוּ אִישׁ יָד רֵעֵהוּ
וְעָלְתָה יָדוֹ עַל־יַד רֵעֵהוּ:

14:13 וַיְהִי בְעֶרְנָא הַהוּא יְהִי שְׁגוֹשׁ קִטְלָא מִן-קָדָם יוֹי סְגִי בְּהוֹן וַיִּתְקַפּוּן גְּבֵר בְּיַד חֲבֵרִיה וַתִּחְלַשׁ יָדִיה עִם יָדָא דְחֲבֵרִיה:

14:13 It will come about in that day that a great panic from the LORD will fall on them; and they will seize one another's hand, and the hand of one will be lifted against the hand of another.

14:14 וְגַם-יְהוּדָה תִּלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאַסְפָּה חֵיל כָּל-הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף וּבִגְדִים לָרֹב מְאֹד:

14:14 וְאַף דְּבֵית יְהוּדָה יִיתִינוּן עִמָּמִיא כִּיד כִּיד אֲנִיסִין לְאַנְחָא קֶרְבָּא בִירוּשָׁלַם וַיִּכְנָשׁוּן נִכְסֵי חֵיל כָּל עִמָּמִיא סְחֹר-סְחֹר דְּהָבָא וְכֶסֶף וּלְבוּשִׁין לְסָגִי לַחֲדָא:

14:14 Judah also will fight at Jerusalem; and the wealth of all the surrounding nations will be gathered, gold and silver and garments in great abundance.

14:15 וְכֵן תִּהְיֶה מִגִּפְתַּת הַסּוֹס הַפָּרָד הַגָּמֶל וְהַחֲמֹר וְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה בַּמַּחֲנֹת הָהֵמָּה כַּמִּגְפָּה הַזֹּאת:

14:15 וְכֵן תְּהִי מַחַת סוּסִיא כוֹדְנִיא גַמְלָא וְחֲמָרָא וְכָל בְּעִירָא דִּיהִי בַּמִּשְׁרִיתָא הָאֲנוּן כַּמַּחֲתָא הָדָא:

14:15 So also like this plague will be the plague on the horse, the mule, the camel, the donkey and all the cattle that will be in those camps.

14:16 וְהָיָה כָּל-הַנוֹתָר מִכָּל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יְרוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדֵּי שָׁנָה שָׁנָה בְּשָׁנָה לַהֲשִׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וּלְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

14:16 וַיְהִי כָּל דִּישְׁתָּאָר מִכָּל עִמָּמִיא דַּמְתַּכְנָשִׁין וְאַתִּין עַל יְרוּשָׁלַם וַיִּסְקוּן כּוֹזְמָן שָׁנָא בְּשָׁנָא שְׁתָּא בִשְׁתָּא לְמַסְגֵּד קָדָם מֶלֶךְ עֲלִמִיא יוֹי וּלְמִיחָג יֵת חָגָא דַּמְטְלִיא:

14:16 Then it will come about that any who are left of all the nations that went against Jerusalem will go up from year to year to worship the King, the LORD of hosts, and to celebrate the Feast of Booths.

14:17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפַּחַת הָאָרֶץ אֶל-יְרוּשָׁלַם לַהֲשִׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא עֲלִיהֶם יִהְיֶה הַגֶּשֶׁם:

14:17 וַיְהִי דְלָא יִסַּק מִן זִרְעִיית עִמָּמִי אֶרְעָא לִירוּשָׁלַם לְמַסְגֵּד קָדָם מֶלֶךְ עֲלִמִיא יוֹי וְלֹא עֲלִיהוֹן יְהִי מִשְׁרָא:

14:17 And it will be that whichever of the families of the earth does not go up to Jerusalem to worship the King, the LORD of hosts, there will be no rain on them.

14:18 וְאִם-מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא-תַעֲלֶה וְלֹא בָּאָה וְלֹא עֲלִיהֶם תִּהְיֶה הַמִּגְפָּה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

14:18 וְאִם מַלְכוֹת מִצְרַיִם לֹא תִיִּסַּק וְלֹא תִיתִי וְלֹא לְהוֹן יִסַּק נִינוּס נִילוּס בָּרַם עֲלִיהוֹן תְּהִי מַחֲתָא דִּימְחִי יוֹי יֵת כָּל עִמָּמִיא דְלָא יִסְקוּן לְמִיחָג יֵת חָגָא דַּמְטְלִיא:

14:18 If the family of Egypt does not go up or enter, then no rain will fall on them; it will be the plague with which the LORD smites the nations who do not go up to celebrate the Feast of Booths.

14:19 זֹאת תִּהְיֶה חֲטָאת מִצְרַיִם וְחֲטָאת כָּל-הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת:

14:19 דָּא תְּהִי פּוֹרְעָנוֹת חוֹבַת מִצְרָאִי וּפּוֹרְעָנוֹת וְחוֹבַת כָּל עִמָּמִיא דְלָא יִסְקוּן לְמִיחָג יֵת חָגָא דַּמְטְלִיא:

14:19 This will be the punishment of Egypt, and the punishment of all the nations who do not go up to celebrate the Feast of Booths.

14:20 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־מִצְלֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבֵית
יְהוָה כַּמִּזְרָקִים לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ:

14:20 בְּעֶדְנָא הַהוּא יִהְיֶה עַל כְּרוֹת בְּדוֹרֶת כְּרוֹבֶת סוּסֵי קוֹדֶשׁא קֹדֶם יוֹי
וַיהוֹן דְּיֹדְיָא בְּבֵית־מִקְדָּשָׁא דְיוֹי סְנִיאִין כַּמִּזְרָקֵי קֹדֶם מִדְּבַחָא:

14:20 In that day there will be *inscribed* on the bells of the horses, "HOLY TO THE LORD." And the cooking pots in the LORD'S house will be like the bowls before the altar.

14:21 וְהָיָה כָּל־סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה קֹדֶשׁ לַיהוָה צְבָאוֹת וּבָאוּ כָּל־הַזִּבְחִים
וּלְקַחְוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־יִהְיֶה כְנַעֲנִי עוֹד בְּבֵית־יְהוָה צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא:

14:21 Every cooking pot in Jerusalem and in Judah will be holy to the LORD of hosts; and all who sacrifice will come and take of them and boil in them. And there will no longer be a Canaanite in the house of the LORD of hosts in that day.